



aniversario

escuela
oficial de
idiomas

LEON

Escuela Oficial de Idiomas de León - C/ Santos Olivera, 17 - 24005 León - tel. 987 25 20 20

SUMARIO

EDITORIAL	1
Cocido maragato	2
Alunne pazze	3
ACTIVIDADES VARIAS DEL AULA :	
Filmachen im Unterricht	4
Cosa fa lo gnomo alla Farfalla con il Coltello	5
Easter eggs in EOI León	7
	8
EXPOSICION :	
El camino hacia la Unidad alemana	10
CINE e IDIOMAS:	
Il capitale umano / Il nome del figlio	11
Brooklyn	12
Das Leben der Anderen	13
	14-20
VIAJE:	
Voyage en Inde	
Indien-Reise	
India	
Dasehra-Diwali- Holi Festival of colors	
India- Taj Mahal	
ESCRITOS:	
Squatters	21
Palavras	
ARTE: Kunst und Kultur	23
OPINION:	
La fabrique du futur	24
La diminution des ressources naturelles	25
Le changement climatique	26
ROMAN: Rezension über „Lackschaden“	27
ESCRITOS:	
O que é que o amor é?	29
Le lapin rose	30
Mais que perfeito	31
Histoires à savourer: Souvenirs d'enfance	32
ENSAYO: Kommunikatiön	33
A Nora in Memoriam	34
EXPERIENCIAS / OPORTUNIDADES EN EUROPA:	
León	35-36
AURYN: ¿Quieres conocer Europa de otra manera?	37
Testimonios de voluntarios extranjeros en León	38

SUMARIO

Étudiante d'anglais en Irlande	39
Vivre à l'étranger	40
Mais que uma experiencia, uma lição de vida	41
MICRO RELATOS:	42-49
Gandores del Concurso	
Selección de miro relatos	
DESPEDIDA DE NÉLIDA ÁLVAREZ:	50-51
Une étape s'achève, une nouvelle commence	
CELEBRACIÓN XXX ANIVERSARIO de la EOI	
Carteles del concurso XXX aniversario	52
Story of dreams	53
1986-2016 Nuestra EOI	54
Programa de Actividades	57
La rencontre	64
CINE: Io che amo solo te	65
TALER COCINA: Pasteis de Belem /	67
Bacalhau com natas	
Appelstrudel	68
Busiate cu l'agghia (pesto alla Trapanese)	69
Cucinando s'impara l'italiano	71
A la crêperie Breizh	72
La raclette	73
CRÓNICAS DE LAS ACTIVIDADES DEL XXX ANIVERSARIO	75-77
THÉÂTRE: Morceaux Choisis	78
Je fais une fugue	82
Théâtre	83
L'art du Théâtre	84
NOTCIAS BREVES	85

EDITORIAL

El tercer número de CIAO SPEAK MIT NOUS YA E ESCREVE os propone nuevamente un recorrido por sus páginas en las que descubriréis como viene siendo habitual, el conjunto de actividades realizadas y promovidas por la Escuela Oficial de Idiomas, así como aquellas otras llevadas a cabo por los profesores dentro y fuera de sus aulas.

Compartiréis las vivencias y experiencias de vivir en el extranjero, de los auxiliares de conversación después de un año en nuestra ciudad, la de los voluntarios extranjeros de la asociación Auryñ; conoceréis las oportunidades que os brindan los programas europeos.

Viajaréis a la India y disfrutaréis de su incomparable festival de colores, iréis al cine, al teatro y cómo no, leeréis artículos de opinión, testimonios, poesía etc. escritos por nuestros alumnos en los distintos idiomas que estudian.



Este año ha sido un año especial, nuestra compañera **Nélida Álvarez** se ha jubilado y esta Escuela ha celebrado la aventura iniciada hace ya **30 años**.

Todos los departamentos de este centro han colaborado en este **XXX Aniversario**, que ha sido un éxito de asistencia, ayudando a llevar a cabo las distintas actividades que reflejamos en esta publicación y por ello, desde aquí, doy las gracias a todos los compañeros que se implicaron y participaron activamente en esta conmemoración.

No puedo dejar de agradecer una vez más a los alumnos de esta escuela, su buena disposición a la hora de participar y de colaborar en todas nuestras iniciativas, sean concursos, mercadillos o teatro, a todos los profesores que los animan sin cesar, porque sin todos ellos, esta revista no existiría, ni tampoco las distintas actividades propuestas por este departamento.

Gracias a **Patricia Gil Santamarta**, ganadora del cartel conmemorativo por su extraordinaria disposición.

Gracias a todos los participantes.

Erun Rodríguez Álvarez

Jefa del Dpto. de Actividades Extraescolares
Editora de la Revista

Cocido Maragato



Eintopf aus Maragato

This weekend, I went to Astorga with some of the staff at school. It was a great opportunity to sample the local cuisine, visit a new environment and practise my Spanish. I really enjoyed the meal we had - the food was delicious and it was the first ever time I tried ear, so it is an experience I will not forget! Astorga seemed a beautiful and tranquil place and I would definitely like to go back for another visit.



Joanna Holroyd
Auxiliar de conversación

Vendredi dernier, j'ai été invitée à découvrir une spécialité culinaire de León dans un cadre atypique: une sorte de pot-au-feu dans la ville d'Astorga. J'apprécie toujours les nouvelles expériences, même celles qui impliquent des oreilles de cochon. Alors après avoir admiré le bâtiment de Gaudi et la cathédrale d'Astorga, nous avons pris la direction d'un restaurant à Santiago Millas Le repas était bon, copieux et plein de surprises, car en France nous n'avons pas exactement ce genre de pot-au-feu... Mais surtout, je pense l'avoir dégusté dans le lieu adéquat: des murs de pierre, un petit village désert et un calme reposant qui fut appréciable pour la balade digestive. Expérience réussie!



Anaïs Pécheur
Auxiliar de conversación

Der diesjährige Lehrerausflug führte uns *Auxiliares* zur historischen Stadt *Astorga*, wo wir den atemberaubenden Gaudi-Palast besuchten. Der Höhepunkt der Reise befand sich aber etwas außerhalb der Stadt, in einem klassischen Restaurant. Dort aßen wir den *Cocido Maragato*, eine einmalige kulinarische Erfahrung. Der Eintopf wurde, wie es die Tradition verlangte, verkehrt herum gegessen. Die „Vorspeise“ bestand also aus einer riesigen Portion Fleisch – Speck,

Schweinefüße,
Schweineohren,

Schweinebäckchen,

Blutwurst, Schinken und
Chorizo. Es kostete

mich zu Beginn etwas
Überwindung, aber

danach schmeckte es
köstlich. Anschließend

folgte das Gemüse und
zum Schluss die Suppe,

beides ebenfalls sehr
lecker. Nach dem

Cocido war ich satt und
wollte nichts mehr

essen, wäre da nicht
dieser fantastische

Nachtisch gewesen - die

Natillas - mein neuer Lieblingsnachtisch.

Wer also ein kulinarisches Abenteuer erleben möchte, dem kann ich den

"Cocido Maragato" nur empfehlen,

Vegetariern allerdings würde ich davon
abraten.



Philipp SCHULDIS
Auxiliar de conversación

ALUNNE PAZZE



Alunne pazze che durante 5 anni raccolgono su carta rigata, come fiori che poi diventeranno frutti, ogni falso amico, sinonimi, antonimi, parole simili che sono invece diverse, parole della stessa famiglia, parole omografe e omofone, parole bugiarde e parole affidabili, parole per fare una bella figura e parolacce, parole da cantare e parole parole parole...

Alunne pazze che portano a lezione un figlio in grembo per nove mesi per farlo innamorare già prima di venire al mondo di questa bella lingua.

Alunne pazze che appena partoriscono, tornano a scuola con il premio più bello che ci sia, fierissime di presentare alla classe questo figlio un po' italiano, un po' di tutti e subito dopo lo consegnano al papà per sostenere l'esame finale.



Eroine pazze pazze per la più bella lingua del mondo, l'italiano.



Filmemachen im Unterricht.

Die vier Filme entstanden im Rahmen eines Projektes aus der Frage, wie kann man Sprachassistenten für kreative Arbeit im Unterricht einsetzen. Die verschiedenen Gruppen arbeiteten während des ersten Semesters an den Filmen, wobei sie von unserem Sprachassistenten Philipp Schuldis unterstützt wurden.

Wir bereiteten gemeinsam mit den Schülern und Schülerinnen das Drehbuch vor, dann wurde gedreht und die Arbeit des Schnitts übernahm er ganz. Die Ergebnisse könnt ihr hier sehen. Danke an alle Schüler und Schülerinnen, dass ihr so begeistert mitgemacht habt und Dank an Philipp, dass er die viele zusätzliche Arbeit auf sich genommen hat und für seine Kreativität und Spontanität.

Im Film 4 ist die Tonqualität leider schlecht, deshalb gibt es Untertitel dazu.

Das Thema war frei, allerdings sollte das Erlernen der deutschen Sprache an unserer Sprachschule vorkommen.

Die höheren Kurse wurden aufgefordert eine Geschichte zu erfinden und ein Drehbuch dazu schreiben.

Es ging uns bei diesem Projekt weniger um ein perfektes Resultat, als um den gesamten Prozess, die Kreativität und den Einbezug aller Schüler und Schülerinnen.

Hier könnt Ihr die Resultate sehen:

Film 1: Geiles Leben!

Ein Film des 1. Basico Kurses. Die Schüler des Kurses versuchten anhand eines Liedes ihre Erfahrungen im Deutschunterricht an der Sprachschule von León zu veranschaulichen.



<https://www.youtube.com/watch?v=-Vu4jf6YriA>

Ein Projekt von Barbara
Fernández Ramos



Film 2: Deutsche Sprichwörter- ein Rätsel

Ein Film des 1. Basico Kurses, in dem es um deutsche Sprichwörter und deren Darstellung geht.



<https://www.youtube.com/watch?v=ml43TRr3wUg>

Film 3: 8 Familiennamen aus León – Komödie

Eine Komödie der Schüler und Schülerinnen des 2. Intermedio Kurses der EOI León. Als Vorlage diente die Erfolgskomödie "8 apellidos vascos".



<https://youtu.be/CC8ruvr47UM>

Film 4: Das letzte Lied – Krimi

Ein Filmprojekt der Schüler und Schülerinnen des 2. Intermedio Kurses der EOI León. Krimis sind einer der Lieblingsgenres im Deutschen Fernsehen und so wählte diese Gruppe eine Kriminalgeschichte. Da die Tonqualität der Aufnahme nicht sehr gut ist, gibt es zu diesem Film Untertitel auf Deutsch.



<https://youtu.be/ojaGU8LFoOM?t=66>



Cosa fa lo Gnomo alla Farfalla con il Coltello?



PROF 2.0

IL MIO PRIMO DISASTROSO GIORNO DI SCUOLA

Quest'anno abbiamo iniziato il corso con un testo di Alessandro D'Avenia "Il mio disastroso primo giorno di scuola" come spunto per fare poi tante attività quali dare risposta alla domanda: "Cosa fa lo Gnomo alla Farfalla con il Coltello?" che Alessandro-bambino si poneva guardando i cartelloni colorati dell'alfabeto con grandi figure associate a segni eleganti appesi sul muro dell'aula che secondo D'Avenia lo salvarono da una maestra molto rigida e dalle temutissime tabelline perché capì che poteva creare con la testa delle storie attraverso i rapporti di quei personaggi disegnati o provare a immaginare cosa succedeva tra loro quando gli scolari abbandonavano la classe.

Ecco la storia che Raquel Fernández, alunna di Avanzado 2, ha scritto per rispondere al quesito sullo gnomo, la farfalla ed il coltello e di seguito la reazione dello scrittore a cui abbiamo fatto arrivare questo racconto.

Cosa fa lo Gnomo alla Farfalla con il Coltello?

C'era una volta, una solitaria G come gnomo, che abitava sotto la O dell'ombra della vecchia Q come quercia, che cresceva nella B del bosco. Il taciturno gnomo, dalla barba bianca, portava, di solito, la C come coltello e una piccola Z come zaino in cui metteva le R dei rami che trovava nelle sue passeggiate. Era da tutti conosciuto il suo difficile carattere, sempre arrabbiato con gli altri abitanti

del bosco, perciò preferivano vivere nella L del lago, sulle cime della M della montagna o addirittura proprio nella D del deserto piuttosto che avere quel dispettoso vicino nel cui cuore non c'era altro che la I dell'ira.

Un giorno E come estate, una bella F come farfalla è caduta dal cielo. La A delle sue belle ali era stata tagliata e per via della T della tristezza perché non

poteva più volare, stava morendo. Tutte le lettere pensarono allo stesso personaggio ed a tutte venne lo stesso pensiero: "Lo gnomo ha ucciso la farfalla con il suo coltello ed allora anche noi dobbiamo ucciderlo, altrimenti dovremmo vivere con la **P** della paura", e tutte insieme andarono a cercarlo. Era lì, con il suo coltello in mano, intagliando un pezzo di legno e facendo finta di non saper nulla.

"Perché l'hai fatto, Gnomo? Come mai hai ucciso la bella Farfalla tagliando le sue ali?" - gli domandarono.

"Io?" - disse lo gnomo. - È vero che mi piacerebbe essere una **U** come uccello per poter sentire la **V** del vento, volare sopra la **N** delle nuvole verso la **S** del sole ma, siccome non potrò riuscirci affatto, il mio carattere è diventato amaro, ma non sarei mai capace di uccidere nessuno di voi. Amo la vita in tutte le sue forme."

Allora, chi era l'autore di quella morte?

Guardandosi intorno si resero conto che tutte le lettere erano in questa storia, tutte tranne una! Quella che c'era ma non c'era, che viveva tra loro zitta, che poteva fare qualsiasi cosa (perfino assassinare) e nessuno avrebbe mai detto che fosse stata lei...

E d'improvviso sentirono la fredda e terrificante risata della **H** dell' horror!

Raquel Fernández - Avanzado 2



Alessandro D'Avenia sono a bocca aperta... Raquel ha un futuro!

Non mi piace più · Rispondi · Condividi

4 · 19 dicembre 2016 alle ore 12:47



Easter eggs in EOI León



One tradition we have at Easter in England is Easter eggs, and it is often very popular to paint them (as well as to eat them). We recreated this tradition in school and it was really enjoyable. While learning about some other Easter traditions that we celebrate, the students painted and decorated the eggs and they were spectacular. Students definitely outshone the teacher this time.

Joanna Holroyd



It was an interesting activity. We decorated Easter eggs with paints and glitter. The English assistant gave us a lot of information about this tradition in England. We talked about the Easter traditions in León too. We spoke English all the time, so it was a good opportunity to practice it. I recommend this workshop because it was really enjoyable and I could meet new people

Tere Lamagrande





EL CAMINO HACIA LA UNIDAD ALEMANA

EXPOSICIÓN PRESENTADA
POR LA FUNDACIÓN
PARA EL ESTUDIO DE LA DICTA
DURA DEL SED Y EL
MINISTERIO FEDERAL DE
RELACIONES EXTERIORES

En 2015 se cumplen 25 años de la reunificación de Alemania. Con este motivo la Fundación para el Estudio de la Dictadura del SED y el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores presentan una exposición monográfica.

Los textos y más de 150 fotografías y facsímiles que la componen ilustran cómo la Revolución Pacífica que vivió la RDA introdujo inesperadamente la cuestión de la unidad alemana en la agenda política nacional e internacional. La muestra se ocupa por igual de la evolución de los acontecimientos a nivel interalemán y de las negociaciones diplomáticas que hicieron posible la reunificación el 3 de octubre de 1990. Gracias a una cooperación con el proyecto ftedächtnis der Nation, la exposición ofrece la posibilidad de descargar mediante códigos QR 18 archivos de vídeo (en alemán) en los que testigos de la época repasan el intenso año 1990



EL CAMINO HACIA LA UNIDAD ALEMANA

EXPOSICIÓN PRESENTADA POR
LA FUNDACIÓN PARA EL ESTUDIO
DE LA DICTADURA DEL SED Y
EL MINISTERIO FEDERAL
DE RELACIONES EXTERIORES

EXPOSICIÓN

en el

Vestíbulo de la EOI





6ª semana cine e idiomas

en colaboración con la Escuela Oficial de Idiomas de León

VO Subtituladas

29 febr. | **El nuevo Nuevo Testamento**
VO francés
1 marzo | **La chica danesa** | VO inglés
2 marzo | **Carol** | VO inglés
3 marzo | **Las mil y una noches. Vol.2**
VO portugués

7 marzo | **No es mi tipo** | VO francés
8 marzo | **45 años** | VO inglés
9 marzo | **13 minutos para matar a Hitler**
VO alemán
10 marzo | **Macbeth** | VO inglés

14 marzo | **Supragistas** | VO inglés
15 marzo | **Brooklyn** | VO inglés
16 marzo | **La juventud** | VO inglés
17 marzo | **El nombre del bambino**
VO italiano



cines van gogh

horario: 17.30 - 20.10 - 22.30 h. | precio reducido 5,50€ | abono 3 pel. 10€ - 5 pel. 15€ - 8 pel. 20€





IL CAPITALE UMANO di Paolo Virzì è un bellissimo film che parla di una vicenda di cronaca raccontata intrecciando le storie e i profili dei personaggi, narrate pian piano fino a svelare la realtà dei fatti, sorprendendo lo spettatore per l'inaspettata conclusione affatto scontata. Con la stessa sequenza di movenze di un abile esperto del gioco del "cubo magico" di Rubik, il regista Virzì intreccia con vari passaggi il racconto fino a completarne il "colore" e, passando dalla storia di un personaggio all'altro, con efficacia si avvia alla soluzione della vicenda quando i "colori" del cubo sono ormai ben ordinati .

Maopar – Avanzado 2.

Bellissimo film riflessivo. Sceneggiatura curata benissimo, cast perfetto e scenografia semplice ma ben fatta. Ci si sente parte delle storie raccontate. Un film che sa di teatro.

Una sera, a Roma, si riunisce la famiglia Pontecorvo, l'occasione è speciale, in quanto Paolo e Simona aspettano un bambino e sono pronti a rivelare "IL NOME DEL FIGLIO", e fu così che la serata diventò un acceso confronto diretto fra tutti i personaggi, sbattendo in faccia la verità ad ognuno di essi, ce n'è per tutti e di tutti i colori, nessuno si salva. Piacevolissima commedia italiana



Raquel A. -Avanzado 2

Brooklyn,

Directed by John Crowley, is a drama film which was nominated to different awards, among them three Oscars, and deservedly so. It takes place in a small Irish village and also in New York city in the middle of the last century and tells the story of a young woman called Eilis Lacey, played by Saoirse Ronan, who courageously leaves behind a monotonous dead-end job in her hometown looking for a fresh start. Emory Cohen is Tony Fiorello, a nice Italian plumber who lives in New York, and Domhnall Gleeson is Jim Farrell, a well-off Irish man who lives in Eilis' village. The two men will fight for Eilis' love but only one of them will succeed.

The story begins with Eilis being stuck in a rut which makes her unhappy. Subsequently, she decides to immigrate to New York where she will be supported by an Irish priest well known by her family. Once there, she has not only to work as a shop assistant at a high street mall to earn a living but also to attend to classes to take a degree in accountancy. Although she is supposed to have everything to feel good, she finds it difficult to integrate in her new town as she cannot help but feel homesick at all times. That is when she meets Tony and they fall for each other deciding to tie the knot. And everything seems to be going great for Eilis, but the plot has an unexpected twist because of



the abrupt death of Eilis' sister which makes Eilis get back to Ireland for a brief period of time.

There, she strikes up a relationship with Jim who bends over backwards to give her a new insight about her life and gets it. In this way, Eilis starts forgetting her husband unwittingly keeping all his letters unopened at the back of a drawer while making up for lost time in her hometown. The film reaches a dramatic climax when a malicious gossip prompts Eilis to make a decision.

Although it is a rather slow film the plot is excellent with scenes which are both

moving and warm and retain the viewer's interest throughout. Not to mention the acting which is brilliant, especially Saoirse's performance, done in a realistic way with which most of us can identify. In fact, there are a lot of scenes in which her face and her looks are sufficient to involve the viewer in their emotions. Not surprisingly she was nominated to the Oscar for the best actress for this role.

All in all, I would recommend this film, since it actually seems to be a portrait about migration in the fifties, showing how people had to leave their homes and families in the hope of having a better life without knowing what the future held for them, something which is quite a current issue nowadays. So, if you are looking for a story of hope about a woman who, after leaving her country, finds love, you should definitely see it.

Ana María Cerezales, 2º Avanzado



Das Leben der Anderen ist, meiner Meinung nach, einer der wenigen außergewöhnlichen Filme, die zwei kinematische Aspekte erfolgreich und scheinbar mühelos zusammenstellen. Einerseits finden Zuschauer in dem Film von Florian Henckel von Donnersmarck interessante, gut gestaltete Figuren, mit denen einfach ist, sich identifiziert (betroffen) zu fühlen aus emotionellen, innerlichen Gründen. Andererseits gelingt dem Film auch, die sozialpolitische Realität der DDR Diktatur zur intellektuellen Debatte zu stellen, durch seinen vielschichtigen, realistischen Ausblick auf diese Zeit, der sehr entfernt von mildereren, "Ostalgischen" Filmen wie *Goodbye Lenin* oder *Sonnenallee* ist. Der Erfolg ist noch größer, wenn man bedenkt, dass der Film das Erstlingswerk eines jungen Regisseurs ist.

Das Leben der anderen stellt einige sehr schwierigen Fragen mitten in seiner Handlung: was sollte man machen, um seine moralische Integrität relativ



unversehrt zu halten unter schrecklichen Umständen? Was könnten individuelle Menschen gegen ein System tun, das nicht nur korrupt ist, sondern auch seine Bevölkerung verderbt? In diesem Sinne bietet Von Donnersmarck keine einfache, beruhigende Antwort an. Im Leben, wie in diesem Film, gibt es wenige "schwarz -weiss", "gute- böse" Antworten, nur eine sehr breite Grauskala. Selbst die Fotografie des Filmes besteht meistens aus vielen Schatten von grau.

Dank eines sehr guten Drehbuch, einer realistischen Inszenierung, und besonders dank der hervorragenden Schauspielern, bildet der Regisseur eine fast perfekte Darstellung der Widersprüche und Komplexität der menschlichen Natur unter schwierigen Umständen.

Izaskun Sebastián Avanzado 2

VIAJE A LA INDIA

SEMANA SANTA 21 AL 28 DE MARZO



VOYAGE EN INDE DU 21 AU 28 MARS.

Un voyage en Inde est une expérience unique. Cette destination mythique envoûte et séduit mais inquiète parfois. Un voyage pas comme les autres, plein de saveurs. L'Inde ne donne pas dans la demi-mesure. La dureté de la vie, on la rencontre à chaque coin de rue, la beauté aussi. C'est cette permanente dualité qui déconcerte. Le mélange des contraires.

Le voyage a été essentiellement une rencontre avec l'Inde des Moghols à travers trois de ses fleurons : Delhi, Jaipur et Agra. En une semaine, la découverte de sites extraordinaires comme le temple du Lotus, Le temple de Lakshmi Narayan ou la tombe de Humayum à Delhi, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. La ville rose de

Jaipur et ses formidables palais des Maharajas, le palais des vents, le fort d'Amber à 11 kilomètres de Jaipur et l'incontournable Taj Mahal à Agra.

Une des sept nouvelles merveilles du monde. Le plus impressionnant du Taj Mahal est sa parfaite symétrie. Tous les éléments décoratifs, arches, portes, coupole et jardins sont symétriques par rapport au tombeau de Mumtaz Mahal sous la coupole. Ce qui rend le Taj Mahal aussi lumineux et impressionnant, c'est la blancheur du marbre et aussi toutes les incrustations de pierres précieuses réalisées.

L'Inde c'est beaucoup plus que le Taj Mahal, mais sa seule présence justifierait le voyage dans le pays du Mahatma Gandhi.

Antonio Vázquez Silván



Indien-Reise

Hauptstadt von León. Unsere Lehrerin Maura führte uns, eine Gruppe von 21 Personen, am 21. März weise nach Indien. Nach einem Zwischenstopp in Doha "Qatar" landeten wir am 22. in Delhi.

Bei unserer Ankunft wurde uns eine Kette aus Orangenblüten zum Empfang umgehängt. Wir nahmen dieses handgefertigte Willkommensgeschenk gern entgegen.

Unser Programm war dicht. Wir besuchten viele Orte voller Geschichte und herrliche Denkmäler. Die meisten unserer Gruppe wollen dazu sicherlich einen persönlichen Kommentar abgeben.

Wir begannen mit dem Besuch des Lotus-Tempels, der die Form der nationalen Blume von Indien hat. Er ist weiß und die neun zur Hälfte geöffneten Blütenblätter führen in einen hellen Innenraum, der einen stillen Ort für die Meditation bietet. Weiter ging es zum Raj Ghat



oder dem Grab des großen Mahatman Gandhi. Es handelt sich um einen Ort, der sehr gefühlsbeladen ist. Man darf ihn nur barfüßig betreten. Dieses Grab

befindet sich im alten Delhi.

In Jaipur nahmen wir weiß gekleidet am sehr bunten Holi Festival teil. Hier konnten wir viel indische Musik hören.

In Agra besuchten wir den Taj Mahal. Er ist ein Weltwunder und wirklich beeindruckend. Es

handelt sich um ein Zentrum einzigartiger Hindu-Kultur in der Hauptstadt von Indien. Er strahlt in Neu-

Delhi Swaminarayan Akshardham Frieden, Glück, Schönheit und göttlich himmlische Kraft aus. Die Skulpturen der Elefanten Familie soll den Menschen auf ihrem Lebensweg weisen.

Ich darf auch nicht die einfachen Menschen vergessen, die uns immer aufmerksam und liebenswürdig begegneten.

Diese Reise verdanken der E.O.I. von León und ihren Lehrern, vor allem Maura.



M^a Nieves S.T.



सत्यमेव जयते



सत्यमेव जयते

INDIA



Namaste. That's how a little adventure in the north of India began. Delhi, Jaipur and Agra were some of the places we were going to visit.

At first, it would be one more trip with a special destination, but it became one of the best trips that I've ever been on.

Describing India is difficult, it depends on the point of view, some eyes can see disorder, dirt, noise and misery. I think that you needed five senses and one more to notice all you had around you because, every step that you took there was a beautiful snapshot; you almost could feel the softness from the colorful cotton clothes that people wore, or the freshness from the green gardens there were around temples or mosques. You could smell a curious scent in the air because some food was being cooked and sold in the streets. At lunch time, we tried different textures and flavors in its spicy food. In the distance, at the end of the night, you could hear somebody singing maybe a religious song. Time there goes by more slowly.

On March, 24th. we celebrated the Holi Festival, a special day in India, it is called "love day" or "colour day" too. They welcomed the Spring at the same time as the first full moon.



The night before, they lit bonfires and danced and sang around them. They celebrated the victory of good over evil.

The Holi Festival was a "forgive-and-forget" day. People wear white clothes and throw powder of different colours over other people at the same time they say: "Happy Holi". At the end of the day, everybody looked like a picture and they were happy.

That day was important for me because it was my birthday too. I think that this year it has been an original celebration, but there is a question I asked myself: who decides where we are born? I could have been born in any other place, family or under different circumstances. It made me think about all we have which we don't value.

In conclusion, it has been a trip that doesn't leave you indifferent.



Carmen Gataia Fontana



DASEHRA DIWALI HOLI FESTIVAL OF COLOURS

The Hindu calendar is full of religious festivals in honor of their gods: **DASEHRA, DIWALI, HOLI** is one of the most important and ancient, and it is celebrated by Hindus all over the world, it is also called the “festival of colors”.

Holi is a Hindu festival, and it is especially celebrated in India, especially important in Braj region, in the north of India, where the legend was originated.

Holi is celebrated on Phalgun Purnima: Phalgun is the eleventh month of the Hindu calendar and Purnima is the day of full moon, so Holi is celebrated on Phalgun Purnima, so it is different each year, which falls in February or March. In 2016, Phalgun Purnima took place on the twenty-fourth of March, and, for instance, next year it will happen on the thirteenth of March.

Why is Holi celebrated? There are different legends about the origin of the festival, but the most common is the legend based on the legend of Holika and Prahlad. According to this legend, there was a king named Hiranyakashyapu who was a demon king. This king got from Brahma (one of the Hindu gods) the power of not being killed by anyone. But, because of this power, he turned arrogant and selfish and demanded that people don't adore other gods, only him.

Hiranyakashyapu had a son, Prahlad, who was devoted to Vishnu, one of the Hindu gods, and rejected to adore his father. So the king tried several times to kill his son, but all of them failed because Vishnu always saved him, Prahlad. Finally, the king asked Holika for help, the sister of the king, to burn his son in a bonfire, but again Prahlad was saved and Holika died in the bonfire.



And this is why Holi is named Holi, from Holika.

What are the rituals?

Although Holi could be celebrated for several days, in most regions it is celebrated for two days:

The first day is called Jananewali Holi, and it is celebrated on Holi eve. And this day is when people pick up wood and make a bonfire. At the top of the bonfire there is a doll which represents Holika.



There are bonfires in the main streets and crossroads of the cities, with paintings on the ground. And these bonfires are lighted at nightfall.





The next day is the second day and is called Rangwali Holi, although it could be called Holaka, Dhulheti, Phagwa, Dhulandi or Dhulendi depending on which Indian region it is celebrated in and is the main day of the festival. The main characteristic in this day is that people play with colored powder. These color powder are called gulal or abeer, depending on the material which they are made of. And in this day is when people throw this powder at each other, or rub and paint each other's faces and heads.



Water is used too.

Wearing white clothes is typical, but no compulsory.



People wish "happy Holi" to the rest of the people. Traditionally families meet at Holi and they make gifts. Some of the most famous foods are specially prepared for Holi. In this case, they are desserts.



GUIJIYA



MALPUAS



MATHRI

There are different meanings of the festival:

- Holi is a religious festival. It has the meaning of celebrating the triumph of good over evil.
- Spring is welcome in Holi and people say goodbye to the winter. Holi is known as Spring Festival.
- A day to forgive and forget past mistakes of your life.
- It has an important social effect, because Holi allows different social classes to be together, joins people of different castes, religions, poor and rich, young and old.
- And in this context, this year has been especially important to widows, because Hinduism does not allow widows to celebrate any kind of festivals, they are rejected by society and they have to beg. So Holi was prohibited for widows, but in 2013 some widows celebrated the Holi for the first time. And another rule was broken this year by the widows, and in 2016 was the first time widows went into a temple to celebrate Holi, in this case Gopinath temple.

Holi festival has spread all around the world in the last years, and many cities of the world celebrate this festival. Nowadays it is not only celebrated by Hindus.

In Spain many cities celebrate Holi too. Google also celebrates Holi, and this year he used this doodle. Some of us were in India in March, when the Holi was celebrated.

Jesús Iglesias - Av1



HERE YOU CAN SEE SOME PHOTOS OF THAT DAY.





India, Namaste!

Nobody will forget you.

Danervah, thank you!

India, gods, colours, souls.

Aworld of wonder, a change in life.



Taj's beauty.

Admire the iconic symbol.

Joy, youth, passion.

Marble, a white shining jewel.

Awonder of power.

Hues of rainbow, splash of light.

Amagic dream, a pilgrimage site.

Let Truth Prevail.



Carolina del Río



SQUATTERS

Should squatters be allowed to remain in occupied properties? In this day and age there are in place a myriad of regulations and legal systems that would make the Orwellian dystopia jealous in most countries, and, according to that laws like the gag law that is in place in Spain, taking residence in a property that belongs to someone else is, in most cases, illegal. But should this be the case? I do not think so.

In the first place, our most advanced civilizations and social systems are failing in their most basic duty: to help and take care of those that cannot help themselves. At this point, we have to remember that the sole purpose of our societies is to band together and help each other in times of adversity, this, and no other, is the only reason for which countries and organized societies exist. Add to that the rampant economic crisis and you have a numerous group of persons that cannot have a place to live. Can we, as a society, criminalize people that we, as a society, have failed to help? Do not think so.

Furthermore, the properties that they are seizing are not being used by their owners or, in some cases, are neglected or abandoned. So, what is the point of having such properties and not using them and, at the same time, not wanting that people in need can use them? I do not see any.

However, some voices rise to defend the sanctity of the private property. And they are right. The private property is a great thing but only when it is used, when it has a purpose. But to own a large array of properties with the only aim of possessing them and not use them is not “to have the right to private property” is to hog. Some other persons say that the value of those properties falls because of squatters. That could be true but it is not a problem of the squatters, it is a problem, once again, of the failure of our social systems. The failure in giving them a proper access to the most essential services like running water or electric power or, in some cases, to a proper education or a job.

All in all, before judging those people with our laws we should think about which the purpose of these laws is. To help us organize ourselves in the best possible way to guarantee that no human being is left behind in times of crisis or to be blindly followed because of its intrinsic sanctity? I prefer to think that the former will impose over the latter or, by blindly following the law, we will destroy the essence of our societies.

As a final thought, I would like to remember a Roman saying about justice: “Iustitia iustum est non iustitia iussum imperat” Justice because it is just, not justice because it is used.

Jorge Alaez

Amo como ama o amor. Não conheço nenhuma outra razão para amar senão amar. Que queres que te diga, além de que te amo, se o que quero dizer-te é que te amo?

“**A**mo como ama o amor. Não conheço nenhuma outra razão para amar senão amar. Que queres que te diga, além de que te amo, se o que quero dizer-te é que te amo?”¹

Zé levantou os olhos, um bocadinho cansados, do velho livro que estava a ler. A luz do sol penetrava com força através do amplo janelão da cafetaria, desenhando oblíquas veredas de claridade, vivificadas por milhões de minúsculas e saltitantes partículas de pó, cuja perfeita geometria ia morrer sobre as sujas lajotas do local.

Lá fora estava calor. A esplanada, instalada sobre o dique, à beira do mar, fervilhava de gente: solenes casais, ele barrigudo, ela peituda, com ruidosas crianças que brincavam às guerras por entre as mesas, com “indicadores pistola”; turistas de calções, óculos sobre a cabeça, ao estilo de cinema, e grandes câmaras ao peito; espalhafatosos grupos de amigos com certeza humildem balconistas e empregados, gozando ansiosamente da

¹ Fernando Pessoa: *Fausto: tragédia subjetiva*.

² Paráfrase de um verso de Pablo Neruda, em *20 poemas de amor y una canción desesperada*. Na realidade, o verso de Neruda diz: “Para mi corazón basta tu pecho, para tu libertad bastan mis alas”.

PALAVRAS



limitada e breve liberdade de um dia feriado; voyeurs, cheira-fraldas, namorados... Um mundo vivo, inconsciente, irresponsável, culpado de frivolidade, totalmente alheio à melancolia que, como uma maré, anegava o coração do Zé.

Mas no interior do bar reinava o silêncio. Procurando um pouco de frescor, Zé tinha escolhido o canto mais afastado da entrada, quase na penumbra, e ali tentou mergulhar na leitura de

Pessoa, na beleza dos seus sempre surpreendentes pensamentos.

De repente, compreendeu.

“Amo como ama o amor...”

Ele perdeu o amor. Porém, agora, a palavra amiga do poeta devolvia-lhe a paz. Para amar, não é preciso ser amado. A solidão, tão silenciosa como a luz onde brincavam os aerossóis do pó, pode ser,

também como a luz, companheira bem-vinda do homem.

Parafraseando outro poeta, pensou: Para o meu coração, basta o meu peito, para a minha liberdade, bastam a minhas asas². Consolado, Zé esgotou lentamente o seu copo de cerveja.



Para mi corazón basta tu pecho,
para tu libertad bastan mis
alas.

Pablo Neruda

José Antonio Vallejo Aller- Av2

KUNST UND KULTUR

Was wird heutzutage unter "Kunst" verstanden? Es ist eine einfache Frage mit vielen und verschiedenen Antworten. Wenn jemand mich fragt, dann werde ich sagen, dass Kunst für viele Menschen nur Bilder und Skulpturen ist. Aber für mich ist Kunst viel mehr, nicht nur diese zwei Weisen von Ausdruck, sondern auch Musik, Tanz, Literatur, Architektur, Theater, Film und Fotografie. Jeder hat etwas besonders und einmalig.

Die Finanzkrise hat Kunst viel beeinflusst. Immer mehr wird weniger Geld in Kunst investiert. Die Regierungen investieren das Geld in anderen Sachen, und es gibt weniger Unterstützung für Künstler. Deshalb müssen sie eine andere Arbeit suchen oder eine andere Finanzierungsform, um als Künstler weiterarbeiten zu können.

Die Jugendlichen sind ein gutes Publikum für Kunst, weil, wenn sie etwas mögen, sind sie sehr enthusiastisch. Deswegen denke ich, dass man etwas tun muss, damit sie sich zu Kunst hingezogen fühlen. Wie zum Beispiel, man zeigt bestimmte Werbung über Kunst, die mit ihrem Geschmack zusammenhängt, in den Medien oder die sozialen Netzwerke, die sie oft benutzen. Eine andere Möglichkeit ist, dass die Kunst für Jugendliche billiger wäre. Meiner Meinung nach ist Kunst nicht für alle Leute. Häufig hat man die Idee, dass



die ausgebildeten Menschen Kunst besser verstehen. Aber ich bin dagegen. Manchmal sind sie totale Kunstbanausen. Und es gibt Leute mit einer „normalen“ Ausbildung, die sie besser verstehen und Leidenschaft für Kunst fühlen. Ich meine, Kunst ist ein Gebiet, in welchem die Ausbildung nicht alles ist.

Moderne Kunst ist eine andere Welt, besonders in Bezug auf Bild und Skulptur. Man muss viele Vorstellung haben, um zu verstehen, was der Künstler zeigen will. Ich glaube, es ist schwieriger als klassische Kunst zu begreifen. Es gibt viele Leute, die diese Kunst sinnlos finden. Trotzdem wäre es gut, um verständlich zu sein, wenn es eine Erklärung von den Künstlern gegeben worden wäre.



La fabrique du futur

Je profite de la situation pour parler d'un projet que je trouve formidable: "Upcycling the Oceans". J'en parle justement pour aborder le problème de la diminution des ressources naturelles qui est, précisément, le point de départ de cette marque espagnole de vêtements et accessoires qui, à travers sa fondation ECOALF, a commencé ce projet unique et pionnier.

Si on tient compte que dans les pays industrialisés on consomme 4 fois plus que ce que la planète arrive à générer, il faut immédiatement prendre conscience que les ressources ne sont pas illimitées. Donc, ECOALF est née avec l'idée de créer une nouvelle génération de produits recyclés avec la même qualité et propriétés techniques que les meilleures produits non-recyclés. Ainsi, ils ont commencé par essayer de sauver l'écosystème marin. En ce qui concerne le fond de la mer, on y trouve une quantité d'ordures qui fait plus de mal que le changement climatique. Alors, ils récupèrent ces déchets avec la collaboration

des pêcheurs Valenciens et après, ils les transforment en fil pour fabriquer des vestes, des chemisettes, des chaussures, des sacs...

Quels sont ces déchets? Il s'agit de bouteilles en plastique et de filets de pêche principalement. De cette façon, on économise du pétrole et en plus on obtient le meilleur nylon du monde. Ils utilisent aussi d'autres matériels terrestres, comme les marcs de café ou les pneus abandonnés.



Pour conclure, je dirai qu'il est nécessaire de changer la mentalité et l'économie, car on en a vraiment besoin, et ce changement ne viendra pas grâce aux différents Gouvernements ou aux grands pouvoirs ou groupes dominants, il viendra grâce à nous-mêmes, grâce à chaque individu. On doit y penser tous les jours car comme le slogan d'ECOALF dit si bien: **"Parce qu'il n'y a pas de planète B"**.

Celsa López 2º basico

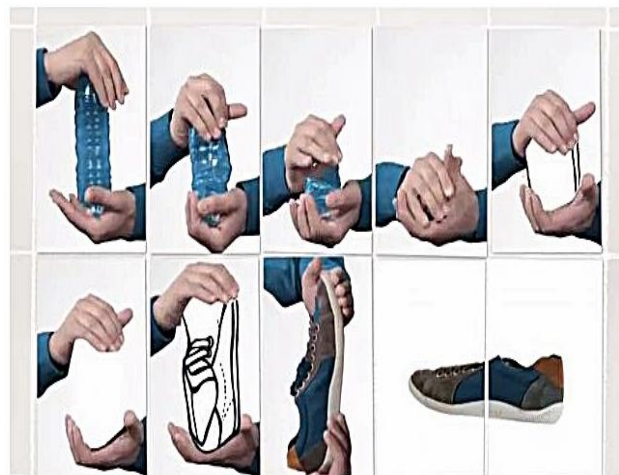


TEJIDO
100%
RECICLADO
DE BOTELLAS
DE PLÁSTICO PET
ECOALF_{1.0}



ECOALF_{1.0}

TEJIDO
100%
RECICLADO
DE REDES
DE PESCA





La diminution de ressources naturelles



La destruction de ressources naturelles est l'un des problèmes les plus inquiétants de la situation actuelle d'urgence planétaire.

Les experts disent que le manque de ressources sera un problème très grave. La fin du monde arrivera tôt ou tard parce que dans le futur, il n'y aura pas d'eau et après le pétrole, le gaz, le phosphore et le carbone disparaîtront rapidement.

L'absence de ces éléments sur la terre contribuera à l'extinction de notre planète.

Les premiers effets de l'effondrement tueront la végétation à cause de carence en phosphore qui est essentiel pour la croissance des plantes, et peu à peu nous perdrons l'oxygène comme tous les types d'animaux.

Certains scientifiques populaires étudieront plusieurs façons possibles pour assurer la survie de l'humanité.

Nous devons protéger l'environnement en train de supprimer l'utilisation de ressources.

Nerea Rodríguez Suárez- Básico 2



Maintenant on a besoin d'utiliser beaucoup de ressources naturelles: le gaz, le bois, le charbon, l'essence, etc. Mais, en ce moment il n'y en a pas assez parce qu'ils sont limités.

Si on les consomme sans penser à l'avenir, d'ici quelques années on n'en aura plus du tout. Par conséquent on doit s'occuper de l'adoption de nouvelles mesures. Il sera nécessaire d'utiliser d'autres ressources énergétiques et de réduire les problèmes actuels à cause des déficits existants.

Pour les résoudre on devra renforcer l'usage de l'énergie solaire, de l'éolienne et aussi de la marémotrice.



Les énergies vertes amélioreront la fabrication de n'importe quels produits. Les voitures marcheront avec l'énergie électrique et/ ou l'hydrogène. On limitera leur utilisation dans le centre des villes et l'usage individuel.

Les bâtiments seront construits avec des panneaux solaires pour emmagasiner l'énergie solaire et pour économiser en chauffage.

Il y aura des subventions pour aider à faire des changements. Ceux qui consommeront moins de ressources que la moyenne paieront une taxe spéciale, par contre, ceux qui les utiliseront moins, auront une réduction du prix à payer.

Toutes ces actions permettront que le changement climatique ne progresse pas autant. Il n'y n'a pas d'autres moyens.. L'avenir dépendra de nous et de ce que nous ferons.

Carlos González Reyero - Básico 2



LE CHANGEMENT CLIMATIQUE

Le réchauffement climatique est un fait réel, qui touche déjà la planète. Ses conséquences sont la diminution des ressources naturelles, la hausse de la température, les inondations, les sécheresses et le dégel des glaciers entre autres. Il y a beaucoup de choses que nous pouvons faire pour ralentir le réchauffement climatique. Voilà quelques propositions:

- On utilisera les énergies renouvelables que la planète offre. Grâce à cela, on polluera moins l'atmosphère.
- Il existe assez de transports en commun cependant beaucoup de personnes ne les utilisent pas. On devra les préférer à la voiture. Une autre possibilité sera l'utilisation du vélo à condition que les pistes cyclables augmentent. Le vélo est bon pour l'environnement et pour la santé.
- Pour éviter les inondations ou au moins les diminuer à la saison des pluies, on nettoiera les égouts et les lit des rivières.
- Les fontaines d'eau potable ne fonctionneront pas constamment comme de nos jours. Par contre elles marcheront avec un bouton ou un mécanisme automatique, qui se déclenchera quand quelqu'un s'approchera de la fontaine.
- À cause de la pénurie de pluie, on limitera la consommation d'eau, mais les fontaines sur les places continueront de marcher. On coupera la distribution d'eau pour celles-ci. Alors il y aura beaucoup d'eau pour l'usage quotidien à la saison de sécheresses.
- Finalement, en ce qui concerne l'agriculture, on construira plus de serres pour protéger autant de plantes et d'arbres qu'il soit possible.

María Fernández Alonso – Básico 2



Rezension über „Lackschaden“: ein humorvoller deutscher Roman



Das ausgewählte Werk ist ein Roman, von der deutschen Schriftstellerin Susanne Fröhlich, der den Titel „Lackschaden“ trägt. In diesem Werk begleitet uns die Autorin in der weiblichen Welt mit der Romanheldin Andrea Schnidt.

In der gegenwärtigen deutschsprachigen Literaturszene sind die Kriminal- und Science-Fiction Romane, neben den Kinderbüchern, sehr erfolgreich. Trotzdem hat der Roman „Lackschaden“, zwischen Komödie und Drama, auch viele Zustimmung gefunden.

Das Hauptthema der Werke von dieser deutschen Bestsellerautorin ist die Frauenwelt, von Beziehung, Kinder, Familie und Job, bis Wechseljahre, Dating-Portale und neue Liebe. Sie beschreibt, sowohl die weibliche Welt, als auch die männliche Welt aus einer weiblichen Perspektive. Außerdem „Lackschaden“, sind „Aufgebügeln“, „Diese schrecklich schönen Jahre“ und „Wundertüte“ anderer Beispiele ihrer Werke, wo sie diese immer aktuelle Themen bespricht.

Ihre Romane haben einen angenehmen Stil, die wirklich Spaß macht und eine Menge zu lachen gibt, zumal Susanne Fröhlich mit viel Humor und Witz, aber auch Empathie und Fingerspitzengefühl erzählt. Deswegen hat sie insgesamt mehr als eine Million Exemplare verkauft. Also, im Wesentlichen, ist ihr Erfolg auf aktuelle Themen und ihr Erzählstil zurückzuführen.

„Frisch gepresst“, ihr erster Roman, und „Moppel-Ich“ wurden auch verfilmt. Sachbücher und Romane Schriftstellerin, Susanne Fröhlich ist gleichzeitig eine erfolgreiche Fernsehmoderatorin.

„Lackschaden“ ist Andreas Schnidt Geschichte, eine Frau, die in den Wechseljahren ist und mit ihrem Mann Christoph, Tochter Claudia, Sohn Mark und Schwiegervater Rudi in Frankfurt wohnt.

Andrea fühlt sich glücklich, weil sie eine Familie und Job hat, trotzdem, stellt sie sich nicht ihr ganzes Leben vor als Putzfrau, Köchin, Chauffeurin, Aufräumerin und Trösterin mit Nebenjob in einer Werbeagentur.

Ihr Mann Christoph verbringt fast seine gesamte Freizeit auf dem Golfplatz und hat nie Zeit für seine Kinder, Claudia und Mark, seinen Vater, Rudi, oder seine Ehefrau, Andrea. Die Beziehung zwischen ihm und Andrea ist nicht mehr die anfangs grosse Liebe, sondern ein Alltag. Diese Situation führt Andrea ihre Beziehung infrage zu stellen und sie überlegt, ob die Beziehung verbessern kann oder, endgültig, müssen sie verschiedene Richtungen nehmen. Ihre Kinder, Claudia und Mark, 17- und 13-jährig, jeweilig, haben kein Interesse für Studium. Claudia denkt nur daran, im Baumarkt zu arbeiten, und Mark, an Fußball mit seinen Freunden zu spielen. Andrea versucht sich mit ihren Kindern zu unterhalten, trotzdem, die Pubertätszeit macht es nicht so einfach. Rudi, ihr Schwiegervater, ist zu ihnen nach der Tod seiner Frau Inge umgezogen. Deshalb hat Andrea auch seine Trauerrede zugehört und mit seiner Appetitlosigkeit umgegangen. Andererseits, scheinen ihre Freundinnen besser Ehefrauen und Mütter als sie zu sein, und obendrein, ihre Mutter vergleicht ständig ihr chaotisches Leben und ihr Schwesters Traumleben. Ausserdem von dieser Situation, muss Andrea die Wechseljahre und ihre Schaden die Stirn bietet. Sie hat Stimmungsschwankungen und das Gefühl, dass man als Frau und Mutter nur ausgenutzt wird, das macht momentan das Leben von Andrea Schnidt aus.

Alledem führt die Romanheldin um neuen Erfahrungen, die sie aus emotional Standhaftigkeit nicht überdenken wird, zu probieren. Beispielsweise, halluzinogen Pilzen von Unbekannten zu nehmen, mit dem Fußballgruppenleiter ihres Sohnes zu flirten, nach einem Streitgespräch mit ihrem Mann und Kinder Kilometer, um eine Freundin zu besuchen, versuchen zu fahren, ein Bier von einem Unbekannten dessen T-shirt lautet „ficken, blasen, saufen“ zu akzeptieren oder auf Mallorca Urlaub als Lösung von der Schwierigkeiten ihrer Beziehung verbringen.





Während dem Lesen, Andrea entdeckt, dass, trotz dem Alter, Wechseljahren und Schwierigkeiten ihrer Beziehung und ihrer Familie, kann die Entspannung jederzeit erscheinen. Es ist eine Frage von den Problemen zusammenstoßen und sich bedienen Leute, die sie lieben und schätzt, also ihre Kinder, Rudi und Freundin wie Gaby und Lieselotte, und sogar Herr Reimer.

Zunächst einmal ist der Buchtitel und die Titelseite genau richtig, ein treffender Vergleich zwischen Lack und Liebe. Wie der frisch gestrichen Pink Nagellack, sieht die Liebe so schön während Verlobung und am Anfang der Beziehung aus. Trotzdem geht es anders weiter. Der Lack springt ab, und die Liebe verwandelt sich in Alltag. Das Grün im Hintergrund der Titelseite kann die Hoffnung bedeuten, die Andrea auf ihre Beziehung anfangs setzt.

Susanne Fröhlich schildert die weibliche Welt mit ratsamen Beispielen von Situationen, die fast jede Frau, und wahrscheinlich auch genügende Männer, erkennen kann.

D

Als Deutschschülerin haben mir die schriftlichen Redewendungen sehr gefallen, manchmal öfter von mündlicher Sprache, so wie „ich sehe aus wie im vierten Monat“, „wenn schon, denn schon“, „ohne Wenn und

Aber“, „das geht unter die Gürtellinie“, „die Schnauze voll habe“, „ins Unglück gestürzt“, „sich einen schönen Lenz machen“ und selbstverständlich „der Lack ist ab“; und die Sprichwörter so wie „Jedem das seine“, „Die Zeit heilt alle Wunde“, „Andere Mütter haben ja auch schöne Töchter“ oder „Man hat schon Pferde kotzen gehen“.

Susanne Fröhlich benutzt auch Bindestriche, um Sätze zu bauen, die eine Figur oder Lage schildern. Beispiele sind „Darum-Kann-Ich-Mich-Nicht-Auch-Noch-Kümmern-Kerl“ um Christoph zu beschreiben oder „Aber-Rudi-Du-Musst-Doch-Was-Essen-Gerede“, um die ständig Appetitlosigkeit von Rudi zusammenzufassen.

Die Autorin erreicht, durch die Orten und Zeit, Gedächtnis und Gefühle in die Leserin zurückzurufen. Beispiele sind die Stadt, wo die Handlung meistens stattfindet, die kalte Frankfurt; die warme Mallorca, worauf Andrea als Desfibrillator ihrer Beziehung sich bezieht; der Baumarkt, wo Claudia, anstatt zu studieren, mit Wasserklosett arbeitet; oder der Christophs Golfclub, wo er die Wertschätzung sucht, die nicht von Andrea bekommt.

Vielleicht hat die 45-jährig Autorin dieses Werk inspiriert die Trennung von ihrem Man, mit ihren zwei Kindern, fünf Jahren vor "Lackschaden" Publikation.

Kurz gesagt, das aktuelle Thema, der deutliche Erzählstil, die stilistischen Mitteln, wie der Vergleich und Ironie, und die Kraft und Wirkung dem Dialog und Monolog, machen dieses Werk so erfolgreich. Bei mir, habe ich so sehr diesen Roman genossen, dass ich nur an das nächste Buch „Aufgebügeln“ denken kann. Eigentlich habe ich schon diesen tollen Roman meinen Freundinnen empfohlen.

Yolanda Martinez Burgo Avanzado 2





O QUE É QUE O AMOR É?

Uma história nada fora do comum

— Sabes que mais? Às vezes, o amor e o ódio reúnem-se como velhos e secretos cúmplices.

Gostei muito dela, mas agora vou matá-la.

À luz de uma vacilante candeia, pendurada à porta da ruínosa adega, bebiam em silêncio, mal quebrado agora, depois de longos minutos, pela voz do Zé, carregada de raiva.

Os dois tinham bebido durante horas, silenciosa, pausadamente, enquanto a claridade da tarde ia dando lugar às primeiras horas da noite, impregnadas de melancolia.

O seu amigo olhou-o e, preguiçosamente, abriu a boca:

— Nem tanto ao mar nem tanto à terra, homem, não exageres. Pôr-te-iam na cadeia, e nenhuma mulher vale tanto que valha a pena perder a liberdade. Não digas asneiras!

— Pois, pelo menos, vou desfigurar-lhe a cara! Não quero que a sua beleza seja para outro!

— Que tolice! Tens de deixá-la em paz e começar a viver a tua vida, que já são horas de sair do feitiço em que vives.

— Quero guerra! Quero que ela perceba e chore a

feiúra da sua ação!

— A vaidade ferida do Zé, o ressentimento e a ira, pugnavam para sair, como torrentes, do encerro do seu peito de garoto de vinte anos. Sentia-se capaz de mover céu e terra para se vingar da sua inimiga, aquela que até umas horas antes tinha sido o alvo das suas mais loucas querenças.

Numa praça próxima, a música de uma banda festeira enchia de alegria todos os ouvidos, todos os cantinhos.

Um bocadinho afastados daquele barulho de vida, os dois amigos continuaram a beber. Completamente embriagado, o Zé fechou os olhos e deixou que a obscuridade se apoderasse dele. Abriu os olhos. Tinha a cabeça anuviada. A manhã entrava radiante, pela janela do seu quarto. Nem soube quem o levou para casa, nem quem o despiu e meteu na cama. Sobre a mesa de cabeceira, o telemóvel começou a tocar. Pegou nele. Era ela. Enquanto se apressava a responder, sentiu que todo o seu rancor tinha desaparecido.

JOSÉ ANTONIO VALLEJO ALLER



"LE LAPIN ROSE"



Il avait finalement cessé de pleuvoir et le soleil était sorti. On sentait encore l'humidité de la terre. C'était le printemps et les arbres montraient leurs bourgeons encore sans avoir éclos.

Je suis allée au bois pour me promener. J'adorais l'odeur de la terre humide. Je me sentais bien quand je respirais l'air frais et quand j'étais en contact avec la nature, surtout avant un concert.

Je marchais à travers les arbres et les buissons et le soleil me caressait. Presque sans me rendre compte, je me laissais hypnotiser par le paysage que la nature m'offrait. Soudain, j'ai glissé et je suis tombée. Ma tête a frappé le sol et pendant un moment, tout est devenu noir.

Tout à coup, j'ai entendu une petite voix qui me disait:

- "Bonjour! Et toi, qui es-tu? Que fais-tu ici?"

Mes paupières étaient trop lourdes. Finalement j'ai pu les ouvrir mais je n'ai vu personne. Et j'ai demandé:

- "Qui es-tu? Où es-tu, je ne te vois pas?"

La voix m'a répondu:

- "Bonjour! Je suis le lapin rose. Et toi, qu'est-ce que tu fais ici? Pourquoi es-tu venue?"

- "Moi?" j'ai répondu. "J'étais en train de me promener pour me détendre un peu..... Où suis-je?"

- "Dans mon bois, chez moi" dit joyeusement le lapin rose.

- "Je me suis promenée très souvent par ici mais je ne t'avais jamais vu" lui ai-je répondu.

- "Parce que seuls, ceux qui veulent laisser leur peur viennent ici. Moi, je garde la peur et en

échange tu m'offres quelque chose de tout cœur. Dis-moi, qu'est-ce que tu peux m'offrir?" m'a demandé le lapin.

- "Je ne sais pas, je peux te dédier le premier morceau de mon concert de ce soir. Je te le jouerai avec mon violon."

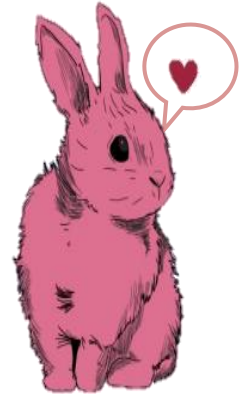
- "D'accord!" a répondu le lapin. "Rappelle-toi: si tu ne joues pas avec le cœur, ta peur sera toujours là." Et d'un saut le lapin a disparu.

Tout est redevenu noir. J'ai ouvert les yeux et je me suis trouvée sur le sol, dans l'herbe, à côté d'un arbuste. J'avais mal à la tête et aux genoux. Je regardais partout mais il n'y avait aucune trace du lapin.

Je me demandais si cela était réel ou seulement le résultat du coup. Je me suis levée, j'ai regardé ma montre et je suis repartie chez moi. Je devais me préparer pour mon concert. J'avais des maux d'estomac, comme d'habitude avant un concert.

Mais cette fois-ci, j'ai pris une profonde inspiration et je suis sortie sur scène avec les mots du lapin rose encore dans ma tête. J'ai fermé les yeux et mentalement je lui ai dédié le premier morceau de mon récital.

Je jouais avec mon cœur et à mesure que l'interprétation avançait, je me sentais chaque fois mieux. J'avais trouvé quelqu'un qui me décharge de mes craintes!



Lourdes Fernández LLamazares-Básico 2



Mais-Que-Perfeito

Pinta uma linha que sirva de horizonte.

Pinta uma casa. E põe-lhe chaminé.

E fumaça em volutas; está habitada.

Põe-lhe porta e janelas. E um caminho
que saia dessa casa para vir até nós.

Sim, duas linhas onduladas,
primeiro quase juntas, que se vão separando
até chegarem à beira da tua folha.

Desenha uma árvore; e um arbusto com flores.

E o sol: uma circunferência com risquinhas
nesta parte de cima, que é o céu.

E agora pinta um homem no caminho;
põe debaixo: Papá.

Pinta uma rapariga; vai com ele de mãos dadas.

E escreve: Esta sou eu.

Perfeito.

Fiquemo-nos aqui, assim, no teu desenho.

Para sempre a quetermos.

Para sempre no teu mundo de papel e de sonhos.

Tu, sem cresceres. Eu sem minguar.

Mais-que-perfeitos.

José Antonio Vallejo Atler- 2º Avançado

Traduzido para português pelo mesmo autor e apresentado no recital do autor em "Caminho de Santiago" a
13 novembro 2013

Na versão espanhola, ganhou o primeiro prémio no concurso literário "Unidos por generaciones" organizado pelas Universidades de León, Valladolid e Burgos, em abril de 2016. Foi apresentado no dia 29 de abril de 2016, na "Biblioteca General San Isidoro". Também foi emitido na Rádio Universitária, no "Salón de los Reyes- Ayuntamiento de León"



papá esta sou eu

HISTOIRES À SAVOURER



Je me souviens quand j'étais jeune, nous passions deux mois de vacances en été avec ma famille au village. Mes amies de Zaragoza et Barcelona y venaient aussi.

Tous les après-midi nous prenions nos vélos et nous partions à travers des chemins de la campagne jusqu'à la rivière. Là, nous nous y baignions, mais l'eau était bien froide. Nous nous amusions à nous jeter de l'eau pendant des heures. Ensuite nous reprenions nos vélos et nous changions de route pour passer

devant un monastère qui était dans le village à côté du nôtre.

Je me souviens aussi que mon amie Cristina, m'a appris à imiter les castagnettes avec la langue. Comme nous avons ri!!

Pendant l'hiver on conservait le contact à travers de lettres et nous n'avions qu'une envie: nous retrouver l'été prochain.

Et c'est une chose que nous réussissons à faire chaque été bien que les jeux soient différents.

Lourdes Fernández - Básico 2



KOMMUNIKATION

Heutzutage ist die Kommunikation anders

Die neuen Technologien spielen eine wichtige und grosse Rolle.

Es gibt viele neuen und schnelleren Arten mit Anderen zu sprechen, zum Beispiel die Handys oder die Computer. Aber ich frage mich manchmal, wie die Gesellschaft in 50 Jahren sein wird, wenn man nur durch die Technologie spricht. Ich verstehe, dass fast niemand einen Brief schreibt, weil ein E-Mail schneller ist. Trotzdem verstehe ich nicht, warum es Leute gibt, besonders Jugendliche, die in demselben Raum sind und nicht direkt sprechen.

Ein anderer Aspekt, den ich sehr wichtig finde, ist die „Körpersprache“. Ich bin der Meinung, dass man manchmal mehr mit dem Körper als mit der Sprache sagt. Man kann lügen, aber der Körper oder eine bestimmte Geste ihn verraten kann. Nicht nur unser Körper kann uns verraten, sondern auch er kann uns helfen, um besser unsere Wörter zu sagen und unsere Gefühle zu vermitteln.

Unser Alltag hat sich viel wegen des Internets verändert. Wir haben im Internet

zu unserer Verfügung fast alles, was wir uns vorstellen können. Manchmal kann man billiger als in einem Geschäft kaufen und Dinge finden, die man nicht in den nahen Läden verkauft. Wir haben Zugang zu viel Information. Infolgedessen kann das nicht immer gut sein, besonders in Bezug auf manche Krankheiten. Ich meine, dass es manchmal besser ist, wenig oder überhaupt nichts über ein Thema zu untersuchen.

Mit dem Internet wurden die sozialen Netzwerke geschaffen. Es gibt viele Leute, die ihre Leben teilen. Deswegen haben sie keine Privatsphäre. Aber es ist ihre persönliche Entscheidung. Ich stehe auf dem Standpunkt, dass die Hacker ein der grossen Probleme sind. Sie können ein Virus schaffen, um die Computer zu infizieren. Darum kann man alle Information im Computer verlieren und haben die Hacker Zugang zu den E-Mails und manchmal zu den Konten auch. Ich bin davon überzeugt, dass wir bewusst sein müssen und wissen sollten, auf welche Web-Seiten zu zugreifen.

María Fernández Alonso Avanzado 2



A Nora

Talvolta, correggendo le prove, gli insegnanti ci commuoviamo e confermiamo quello che sappiamo da sempre: che i nostri alunni d'Italiano sono davvero eccellenti. Ecco il messaggio lasciato da una studentessa di Basico 2 sulla parte inferiore del foglio di esame

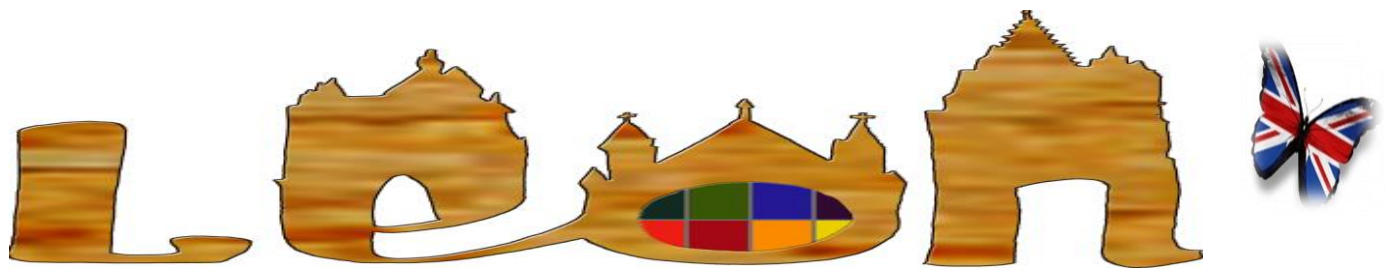


"Piccolo omaggio a Nora: Una lacrima per la tua assenza. Un fiore sulla tua tomba. Una preghiera per la tua anima. Un bacio dovunque tu sia. Addio dolce Nora." Speriamo che questo messaggio arrivi alla sua famiglia e a tutte le persone a cui Nora era molto cara. Con affetto.



Tu es arrivée en silence, au milieu du brouhaha de la classe, le sourire toujours aux lèvres et une douceur infinie dans tes yeux, dans tes gestes. Tout en toi n'était que douceur et gentillesse. Tu n'es pas restée longtemps, pourtant, suffisamment pour t'installer dans nos cœurs et ne jamais t'oublier. A ce moment-là, je ne pouvais imaginer le combat que tu menais, un combat si dur, si éreintant qu'il t'obligeait à t'absenter de longues périodes. Je l'ai su plus tard, trop tard. Tu t'es battue jusqu'au bout avec l'espoir de revenir un jour t'asseoir à ta place en classe de français et d'italien. Tu as lutté jusqu'aux limites de tes forces et puis, tu es partie en silence. Si les anges existent, alors tu les as rejoints. A jamais chère Nora.

Erun



As my time in the EOI and Leon is drawing to a close, I wanted to reflect on my past 8 months in Spain.

Although I was so nervous when I first arrived, I have been made to feel so welcome by everyone in the EOI, and I have loved getting to know both students and teachers. I have also enjoyed getting to know Leon as a place with its unique and memorable architecture, friendly and welcoming people and the amazing food (most importantly the free tapas!)



lot. It has taught me to adapt to different situations, a different timetable and also a different language, but these things have all been enriching experiences. I now realise even more the

importance of travelling and learning about new cultures, as it teaches you a new way of looking at the world.

Finally I just want to say thank you to everyone who has made this experience so wonderful for me. I would definitely love to return to Spain and Leon in the future!

JOANNA HOLROYD

Over this time I have seen lots of cultural differences and being in Spain has taught me a





Als ich meinen Freunden und meiner Familie in Deutschland erzählte, dass ich die kommenden 8 Monate an einer Sprachschule in León Deutschunterricht geben werde, dachten alle zuerst ich gehe nach Lyon in Frankreich. Nur sehr wenige Menschen in Deutschland kennen León. Auch ich kannte León vorher nicht und wusste nicht was mich hier erwartet.

Nach 8 Monaten in der Provinzhauptstadt ziehe ich folgendes persönliches Resümee:

*León ist alles andere, als das typische spanische Klischee von Machos, Stierkampf und Flamenco.

*Stattdessen hat León andere einzigartige Sehenswürdigkeiten zu bieten wie z.B. die einzigartige Kathedrale, las Medulas, las Cuevas de Valporquero und die unzähligen Castillos.

*Die Menschen hier sind sehr entspannt, offen, hilfsbereit und genießen ihr Leben in vollen Zügen, trotz Wirtschaftskrise und Arbeitslosigkeit. Das hat mich sehr beeindruckt!

*Sonne und den heißen spanischen Frühling sucht man in León vergebens. Das Wetter erinnert stark an Deutschland - Sonnenbrand hatte ich trotzdem jedes Mal.

*Für das ach so katholische Spanien wird in León bzw. in Spanien sehr viel geflucht „Me cago en dios“ oder sogar „Me cago en la leche de tu madre“. Vielleicht habe ich mich aber auch nur verhört ;)

Was mir immer in Erinnerung bleiben wird, sind das Barrio Romántico und das Barrio Húmedo, ihre unendlichen Tapas-Bars, in denen man bis nachts um 1 Uhr Jugendliche, Rentner, Studenten und sogar noch Familien mit Kindern antreffen kann. Diesen Lifestyle werde ich in Deutschland sehr vermissen. Heutzutage gehört León zu einer meiner beliebtesten Städte. Einen Besuch dieser Stadt kann ich jedem nur empfehlen, weshalb ich mir zu 100% sicher bin eines Tages nach León zurückzukommen.

Philipp SCHULDIS



AURYN EUROPE: GESTIÓN DE PROYECTOS EUROPEOS

ERASMUS +: OPORTUNIDADES EN EUROPA

¿Quieres conocer Europa de otra manera?

CONFERENCIAS CON NATIVOS PARA CONOCER EL PROGRAMA ERASMUS+

2017 LEÓN

Miércoles 20 de Abril

19:15

Aulas EOI



La Asociación Auryn lleva más de 9 años trabajando en proyectos a nivel europeo para acercar oportunidades a los jóvenes de la ciudad de León. Desde hace años, promocionamos la participación de los jóvenes a través de intercambios juveniles, cursos de formación y servicio de voluntariado europeo (SVE). Estos proyectos permiten introducirse en la cultura de otros países así como fomentar la participación activa en la ciudadanía europea. Los diversos proyectos van dirigidos a personas entre 16 y 30 años, incluso mayores de 30 en el caso de los cursos de formación).

Desde la asociación informamos, desarrollamos y participamos en iniciativas a nivel de Europa, siendo sede de acogida de voluntarios europeos que realizan sus acciones voluntarias en la propia entidad. Este SVE (servicio de voluntariado europeo) consiste en la realización de tareas de apoyo y voluntariado en una entidad en el extranjero, la cual proporciona alojamiento, manutención y dinero de bolsillo una vez al mes; además, un porcentaje de los viajes

está también cubierto por el programa. Por otro lado, también se puede participar en intercambios juveniles y cursos de formación durante 7-8 días (aproximadamente) en un país en el extranjero. Estos intercambios reúnen gente de varios países para trabajar un tema relacionado con la interculturalidad, la ciudadanía europea, los derechos humanos... a través del diálogo, la realización de actividades, dinámicas, excursiones, etc.

Somos promotores y creadores de experiencias y oportunidades en Europa, y queremos seguir ofreciendo todas estas actividades a los jóvenes y ciudadanos de León. Y para convencerlos de la importancia de estos proyectos, ¿Qué mejor manera que a través de los propios voluntarios que nos acompañan este curso?

AURYN EUROPE: Gestión de Proyectos Europeos

C/ Campos Góticos, 3 bajo. 24005. León

E-mail: auryneurope@gmail.com





"Para mí, el servicio de voluntariado europeo está siendo una verdadera experiencia de vida. Durante todos estos meses he podido enseñar a leer a los niños de seis y siete años, organizar talleres de manualidades con chicos y chicas mayores, crear disfraces para Carnaval, trabajar con los niños sobre las emociones a través del teatro. Además, vivir en el extranjero te permite ponerte a prueba a tí mismo, saliendo de aquella "zona de confort" que cada persona construye en su país y adquiriendo, días tras día, nuevas competencias."

Giuseppe Amattulli. Lecce (Italia)

"Durante mi participación en la escuela de idiomas he podido introducir nuestra organización "Auryn" y nuestra participación en el programa Erasmus+.

Como expliqué, las posibilidades de participar en proyectos diversos de Erasmus+ y las experiencias que se obtienen son inmensas, tanto en intercambios de jóvenes, como en el servicio voluntario europeo y en cursos de formación. Presenté mi proyecto de SVE, donde trabajo con niños y jóvenes y el misterioso país del que provengo. Ahora la gente sabe más sobre Lituania y su cultura.

"Let her know if you stop by one day!"



Monika Jovarauskaitė, Vilnius (Lituania)

"Me llamo Manon y vengo de un región francesa llamada Bretaña "breizh", Allí "bonjour" se dice "demat", y tenemos playa, lluvia, fest noz (fiesta de noche), un paisaje magnifico, comida y que me ha hablado de este proyecto, he enviado mi CV y mi carta de motivación a la asociación de León. Lo más importante para mí era mi motivación, no se requería experiencia. Con este proyecto, te pagan tu viaje ida y vuelta, un piso, dinero para comer y un poco para tu tiempo libre.

Cada persona tiene su tutor, con quien puedes hablar si se pasa algo, si necesitas una cosa especial. Estoy en una asociación con niños y adolescentes con dificultades sociales, principalmente inmigrantes que vienen de Pakistán, Marruecos... y trabajo durante la semana con niños de 3-5años haciendo juegos de mesa, de movimiento, de manualidades, colectivos...; les enseñamos vocabulario básico, a desarrollar su creatividad, reconocer sus emociones, trabajar la motricidad fina, aprender a formular preguntas y a evolucionar en un grupo. También trabajo con un grupo de 6 y 7 años para aprender sobre las emociones a través del teatro, marionetas... Yo pienso que es más fácil viajar a un país y tener un conocimiento básico del idioma: es más fácil para la integración en general. Pero aprender un idioma es una tarea que hay que trabajar, entender la gramática y las expresiones reales del día a día. Para mí, el SVE es un encuentro diferente: contigo mismo, con las diferentes culturas, con los otros, con un equipo, con una población acompañada en una asociación, y con un idioma."



Manon Bequet, Rennes (Francia)





Étudiante d'anglais en Irlande

Il y a longtemps que j'ai fini mes études d'anglais à l'école de langues de León mais à ce moment-là je ne pouvais pas en partir pour aller à l'étranger parce que je devais m'occuper de mes enfants ; donc quand ils ont trouvé un emploi j'ai cherché un stage en Irlande pour y améliorer la langue anglaise.

Quand j'y suis arrivée j'avais peur de ne pas savoir me communiquer car je n'avais pas parlé anglais pendant six ans mais tout s'est bien passé parce que *je me suis logée chez une amie irlandaise qui a étudié l'espagnol. Elle s'exprime très facilement en espagnol, beaucoup mieux que je ne m'exprime en anglais.*

L'adaptation a été très facile grâce aux amis de mon amie. Ils

m'avaient préparé une fête pour me souhaiter la bienvenue et ils me parlaient tous très doucement pour que je me sente à l'aise.

En cours de langue j'ai eu de bonnes surprises. Dans les classes il y avait un équipement très moderne et beaucoup d'élèves étaient aussi âgés que moi donc j'ai pu leur parler de plusieurs sujets car nous avions les mêmes inquiétudes, les mêmes intérêts. L'expérience a dépassé ce que j'avais imaginé : non seulement j'ai réussi à avoir un très bon niveau d'anglais, mais, en plus, cerise sur le gâteau, j'ai fait d'énormes progrès en français. Je recommande vraiment de vivre cette expérience à tous ceux dont les intérêts sont les langues étrangères.



Piedad Barriada - Intermedio1



Vivre à l'étranger



Mais au fond, choisir de partir à l'étranger, c'est choisir d'être bousculer dans notre confort, c'est accepter de voir ses certitudes remises en question, c'est laisser notre esprit s'ouvrir, c'est dégager l'horizon, l'agrandir, et voir plus loin que le bout de son nez. On fait le choix de ne plus avoir le même contrôle dans nos relations aux autres, on choisit de ne plus choisir mais de devoir s'adapter.

Et cela peut se faire à la manière douce, avec un ami qui vous parle tranquillement, un sourire aux lèvres, autour d'un verre et de tapas, dans un bar où on ne peut distinguer la musique des conversations mais où il règne une ambiance chaleureuse. Il prend le temps de vous expliquer ce que sont les « domingueros » ou bien la différence entre « a lo mejor » et « quizás » (« il n'y en a pas »).

Mais cela peut aussi se faire à la manière forte, quand vous vous y attendez le moins, quand ça vous tombe dessus un jour de pluie sans parapluie après une journée de cours. Il se peut que cette manière-là soit celle qui vous marquera le plus, qui vous changera peut-être. Mais ça, vous ne pourrez le savoir qu'après en avoir parlé, puis l'avoir oublié, pour s'en rappeler longtemps après et finalement en tirer des conclusions.

Alors, rappelez-vous-en lorsque qu'un étranger vous demande une indication, ou lorsqu'il essaie de parler votre langue. Rappelez-vous par quoi il est passé avant de vous interpeler dans la rue. Surtout s'il pleut ce jour-là...

Anaïs Pêcheur

Vivre à l'étranger est une expérience inoubliable. Cela laisse des marques permanentes chez la personne qui décide de quitter son environnement habituel et confortable pour quelques temps. S'immerger dans un autre pays qui, même s'il partage une frontière avec son pays d'origine et plus de similarités que de différences, est une épreuve car justement, la personne fraîchement débarquée a tendance à ne remarquer que ces petites différences du quotidien et à s'en étonner continuellement : on mange plus tard ici, les gens sont très directs quand ils te parlent, ils ont tendance à être très près de toi quand vous discutez, voire à te toucher le bras... Un changement d'horaire, une manière de communiquer qui varie de la sienne, une interprétation différente de ce qu'est « l'espace personnel », on s'en émerveille ou on s'en offusque mais on ne peut s'empêcher de les garder en tête, ce qui peut conduire à occuper tout notre espace et à en oublier parfois la quantité infinie de ressemblances que nous partageons.

León – Mais que uma experiência, uma lição de vida



Tenho tantas coisas a relatar sobre a minha estadia na maravilhosa cidade de León, que tentarei ser o mais breve e conciso possível, mas advirto desde já que não será fácil.

Como muitos jovens portugueses recém-licenciados, eu não tinha a certeza do que fazer após a conclusão desta etapa na minha vida. A dúvida permanecia entre seguir diretamente para mestrado ou procurar um trabalho para ganhar alguma experiência profissional, embora a conjuntura económica não fosse a mais favorável. Foi então, que a minha professora de Espanhol me falou nas bolsas de Auxiliares de Conversação em Espanha e pensei: “Porque não?”.

Quando me foi destinada a cidade de León e a respetiva Escola de Idiomas, tenho que confessar que apenas a conhecia de ouvido. Por isso tentei investigar um pouco sobre a cidade e a sua cultura, já que atualmente temos esta tarefa muito facilitada. A verdade foi que fiquei totalmente desapontado e apenas pensava: “Estes 8 meses serão uma verdadeira seca!”. Mal eu imaginava as aventuras e histórias que estavam à minha espera.

Cheguei à cidade nos fins de setembro e depois de uns dias dedicados a visitar a cidade, mudei completamente a conceção prévia que tinha da cidade. A verdade é que só agora no momento da partida me apercebo que estou completamente apaixonado por ela. Não só León, mas também as restantes cidades adjacentes estão repletas de encantos e monumentos que, muitas vezes, parecem retirados de um conto de fadas. No entanto, não levo apenas gravadas na minha alma toda a história e cultura e estereótipos quebrados sobre o povo espanhol. Levo as magníficas amizades travadas, não só com os restantes auxiliares da escola, como também com outros auxiliares que fomos conhecendo ao longo deste efémero 8 meses. Foi graças a eles que a minha estadia

se tornou tão prazerosa, dado que foi com eles que viajei por Espanha,

que fui “Tapear” (algo totalmente novo para mim), que saí à noite, que desabafei e outras infinidades de coisas. Para eles o meu muito obrigado!

Seria ingrato não mencionar todo o corpo que constitui a E.O.I. que sempre estiveram prontos a ajudar-me. Não obstante, o meu especial agradecimento vai para a Gabriela e para a Toñi, que mais do que minhas tutoras se vieram a converter em verdadeiras amigas e excelentes exemplos a seguir. Para os meus alunos, esses insoburdiandos, ESTOU A BRINCAR! Para eles o meu agradecimento pelo respeito que sempre demonstraram e pela boa relação que mantiveram com este “puto” desde o início até ao fim do período letivo. Portanto devo mencionar e salientar que ambos, certamente, vão deixar incomensuráveis saudades.

Agora que estou quase a terminar, pois acho que já me prolonguei demasiado, quero partilhar convosco duas aventuras, a primeira porque cumpri um anseio, até então, irrealizável – fazer *canyoning*; a segunda porque é bastante cómica - Juntamente com os meus colegas regressávamos de uma viagem no meu carro. Quando paro numa portagem, estavam dois polícias e um pergunta-me: - “Adónde vas?”.

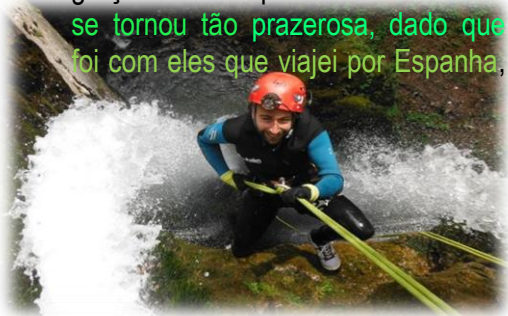
- “León”. Pergunta à qual respondo com a maior das tranquilidades.

- “Entonces a la derecha”.

Pensando eu que se tratava de um polícia extremamente simpático, mal eu sonhava que me estava a mandar encostar à direita. Quando dou por mim, tinha dois polícias a perseguir-me porque pensavam que estava a fugir...

Para findar, porque de certeza que muitos já desistiram a meio, só tenho a dizer que esta experiência me permitiu crescer e desenvolver-me como profissional e como ser humano. Aproveitando e apropriando-me de palavras da minha última cidade (Coimbra): “Léon tem mais encanto na hora da despedida”.

Pedro Pinto ALMEIDA



GANADORES de la 3ª. edición de los Microrrelatos en



140 caracteres



Mein Schicksaal war dabei, sich zu wenden, weil ich einen Spiegel gebrochen habe... **Alejandra Malillos - Básico 1**



Mi suerte estaba a punto de cambiar cuando conocí a un chico español muy guapo. No sabía que sería mi futuro marido y que tendría que abandonar mi país por amor **Elizaveta Shuba - Avanzado 1**



Ma chance était sur le point de tourner j'allais devenir une pianiste célèbre : Je venais d'être embauchée pour jouer du piano sur le plus grand bateau du monde : Le TITANIC. **Piedad Barriada -Intermedio 1**



My luck was about to change. 6:00 AM, newsflash, political parties agree on a new education law. Finally, my children will have a future. Beep; 6:00 AM, it was a dream. **Roberto Suárez -Avanzado 2**



La mia sorte stava per cambiare La mia narrazione sarebbe vincitrice nel concorso di micro racconti ma... Accidenti! C'era un carattere di troppo! **Chema Ordás Miguélez -Intermedio 1**



O meu destino estava prestes a mudar. Abriu o congelador, viu a cabeça e gritou. Depois de limpar, porque fiquei com aquele troféu? Se calhar pelo seu gesto de incredulidade. **Mar Juárez Robles -Intermedio 1**





Piedad Barriada



Elizaveta Shuba



Chema Ordás



Alejandra Malillos



Roberto Suárez



Mar Juárez





Ma chance était sur le point de tourner a pensé Melle. Allumette après avoir connu M. Briquet : « Je pressentais que, grâce à lui, j'arriverais finalement à garder ma tête froide »

Celsa López Bas2

Ma chance était sur le point de tourner. Quand je traverserai cette porte...la peur cessera. «Ne fais pas de bruit sinon il nous entendra» je dois oublier... À présent, ils m'aident.

M^a Jesús López Bas 2



Mein Schicksal war dabei, sich zu wenden. Mein Haus roch nach Rauch..."

Alejandro Manso - Int. 1

"Mein Schicksal war dabei, sich zu wenden, denn ich habe die sprachliche Prüfung bestanden und ich würde im September nicht mehr kommen..."

Laura García - Bas 1



My luck was about to change. What a lucky day!-I thought. A 20€ note! I quickly picked it up and spent the money on lottery. I was the winner so I made a trip round the world.

Carlos Gaceo Santos - Bas2

My luck was about to change. I adopted a street dog so I wouldn't feel lonely. At first it was complicated; incompatibility of character. Now we have total dependency.

Emiliano Moreno Bolaños - Int 1

My luck was about to change. My new parents wrapped me in a loving glance. No more fear, cold and rice for me! Goodbye China! Hello Europe!

Coral Núñez Gutiérrez - C1



O meu destino estava prestes a mudar quando compreendi que era eu que devia mudar como todas as coisas que me rodeiam com o mesmo ritmo e som. Porque a vida é mudança constante.

María Carmen Dolores Pinto Flecha - Int2

O meu destino estava prestes a mudar quando atravessei aquela porta. Não havia marcha atrás, estava bloqueada. Era a porta de saída da ponte de embarque.

María Teresa Ferrero García - Bas 2

O meu destino estava prestes a mudar quando o amor bateu à minha porta mas não sei se para ficar na minha vida.

Helga Ferreiroa Blanco - Int 1



Segundo Díez Vega Avanzado 1

La mia sorte stava per cambiare...
Avevo trovato quello che ogni uomo cerca per tutta la vita:
il modo di capire la propria ragazza!
Poi ho fatto l'ovvio. Lasciarla.

Poi ho fatto l'ovvio. Lasciarla.
il modo di capire la propria ragazza;
Avevo trovato quello che ogni uomo cerca per tutta la vita:
la mia sorte stava per cambiare...



La mia sorte stava per cambiare...
Stavi per scoprire che ero io a muovermi,
e via il mio egocentrismo.
(Frammenti delle conversazioni fra Terra e Galileo)



La mia sorte stava per cambiare...
quando la mia insegnante mi ha costretta a scrivere questo
e ho vinto il Nobel invece del concorso:
Le mie doti letterarie sono state scoperte.



La mia sorte stava per cambiare...

In quel meraviglioso viaggio con Daniel,
all'improvviso abbiamo incontrato Valentina.
Nel viaggio della vita ormai eravamo in tre.



Une étape s'achève, une nouvelle **commence**



C'est avec regret que j'ai mis un point final à ma vie d'enseignante au mois de juin.

J'ai été très heureuse d'exercer ce métier d'autant plus que ça a été l'enseignement public qui nous a permis à moi et beaucoup d'autres de ma génération de faire des études

supérieures, non sans effort car la plupart de nos pères étaient ouvriers, nos mères, femmes au foyer. On faisait partie de familles nombreuses...

En réalité, ce que voulais, c'était voyager. Ce sont mes grands-parents maternels qui avaient fait naître en moi la passion, d'une part pour les voyages (c'est pourquoi j'ai toujours bien voulu apprendre des langues: le français et l'anglais pour pouvoir communiquer avec des gens de cultures et de pays différents) et d'autre part, pour l'enseignement car ils étaient tous les deux instituteurs.

Cette double passion, je l'ai vécue tout au long de ces années : j'ai beaucoup voyagé et puis surtout, j'ai eu la chance de travailler dans une Ecole de Langues, ce dont j'avais toujours rêvé depuis l'époque où j'allais passer les examens "libres" à Madrid dans les années 70 (Aller-retour le même jour, 9 heures dans le



train pour ne pas payer l'hôtel) Maintenant, vous avez la chance d'avoir une Ecole de Langues ici, dans votre ville. Alors, profitez-en. Travailler dans l'enseignement public m'a apporté beaucoup de satisfactions.

J'espère vous avoir appris des choses et transmis l'intérêt pour la culture française.

En ce qui me concerne, vous m'avez, vous aussi, beaucoup appris. Dans mon sac à dos, il y a plein de beaux moments vécus avec vous et avec mes collègues non seulement à l'école mais aussi en dehors de celle-ci.

Je reviendrai sans doute un de ces jours et m'assiérai à vos côtés pour apprendre une nouvelle langue comme le portugais ou l'italien, parce que l'apprentissage d'une nouvelle langue n'est jamais de trop. C'est surtout un enrichissement personnel, cela nous permet de mieux comprendre les gens de ces pays-là et surtout parce que les profs de cette école publique sont très compétents.

Nélida Álvarez Rodríguez

Despedida de nuestra compañera Neli



Concurso de Carteles conmemorativos

XXX Aniversario de la EOI



Gracias a todos



This is the story of a dreamer. He had always dreamed of flying to faraway lands, meeting interesting people and getting an exciting job that would allow him to travel around the world.

He knew that to achieve this, he had to work hard. Also, if he wanted to experience the culture of foreign countries, he had to learn new languages. For this reason, he enrolled at the language school. He spent the time not only studying, but also making close friends. At that time, he used to write all his dreams in pieces of paper that later turned into paper airplanes which he threw to the air.

Many years went by, and he had become a successful businessman. One day, when he was walking in front of his former language school, he was struck by a poster that hung on the facade on the occasion of the school's thirtieth anniversary. He smiled as he realized that he could be the guy who appears drawn.

He had achieved the goals he had set when he was just a kid who looked out the window at endless sky full of stars, or maybe of bright letters that had lit their future. I do not remember his name, I'm not even sure if it was a man or a woman. But I know that some dreams do come true. And if you dream, and never give up, this story can also be yours.

Patricia Gil Santamarta

Ganadora del cartel XXX Aniversario de la EOI de León



Cartel ganador



¿Qué ocurrió en el mundo en 1986?

Estos son algunos de los hechos históricos que sucedieron en 1986.

La Organización de las Naciones Unidas lo declaró **Año Internacional de la Paz**.

Desastre Nuclear en Chernóbil - Ucrania

La explosión e incendio del reactor número 4 de la central nuclear de Chernóbil contaminó significativamente grandes extensiones de Bielorrusia, la Federación Rusa y Ucrania afectando seriamente a la población local..



El cometa Halley hace su última aparición en el siglo XX, alcanza su perigeo, o punto más cercano a la Tierra, en su último periodo orbital de 76 años



¿Qué ocurrió en España en 1986?

España junto a Portugal ingresa en la Comunidad Europea

La nave Challenger explota al iniciar el despegue

73 segundos después de su lanzamiento desde Cabo Cañaveral (Florida, EE.UU.) la lanzadera espacial "Challenger", con siete tripulantes a bordo, estalla a 16 km de altura.



Lanzamiento del Challenger
28 de enero de 1986



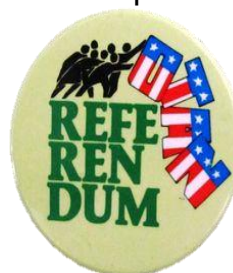
Momento de la explosión

LA POSICIÓN DE ESPAÑA EN LA UE

- España ingresó en la UE en 1986 durante el gobierno de Felipe González.
- Desde aquel entonces España ha experimentado un importante desarrollo económico y social.



El referéndum sobre la permanencia de España en la OTAN celebrado el 12 de marzo de 1986 en España



REFERENDUM 1986
ACUERDO DEL GOBIERNO (Texto íntegro de la decisión política objeto de la consulta) El Gobierno considera conveniente para los intereses nacionales que España permanezca en la Alianza Atlántica, y acuerda que dicha permanencia se establezca en los siguientes términos: 1.ª La participación de España en la Alianza Atlántica no incluirá su incorporación a la estructura militar integrada. 2.ª Se mantendrá la prohibición de instalar, almacenar o introducir armas nucleares en el territorio español. 3.ª Se procederá a la reducción progresiva de la presencia militar de los Estados Unidos en España.
PREGUNTA “¿Considera conveniente para España permanecer en la Alianza Atlántica, en los términos acordados por el Gobierno de la Nación?” ☐

Unos datos históricos sobre las EEOOII y la EOI León...

✚ En **1911**, se crea el primer centro público dedicado exclusivamente a la enseñanza de lenguas extranjeras, la Escuela Central de Idiomas de Madrid. 54

✚ **Años 80 y 90'**: periodo de expansión de las EEOOII por todo el Estado. La EOI de León se funda el curso 1986-87 como Escuela Oficial de Idiomas, ocupando un edificio propiedad de Caja España en la calle Cardenal Landázuri. Se imparten Inglés, Francés. Posteriormente, en 1989, se incorporan las especialidades de alemán e italiano.

En **1991** se constituye la primera asociación de profesores de EEOOII. En **2002** la Federación de APEOIs integra ya Asociaciones de todas las CC.AA.

Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo (**LOGSE**) en **1990**: capacitación en, al menos, una lengua extranjera.

✚ **2001**: la EOI León organiza las I Jornadas de profesores de EEOOII con una asistencia de 400 profesores de todo el estado.

✚ **2002-2006**: Plan marco de desarrollo de las enseñanzas especiales. En **2004** se implanta en León la especialidad de español para extranjeros y en **2007** Portugués. En **2006** la EOI cuenta con una sede, un edificio moderno y funcional situado en el barrio de la Chantría.

Las Escuelas Oficiales de Idiomas constituyen ya una amplia red de 326 centros que funcionan en paralelo al sistema

escolar ordinario. En ellas se imparten más de 26 lenguas.

Ley Orgánica de Educación (**LOE**), de **2006**: una de las competencias clave a adquirir por el alumnado la "comunicación lingüística", que se refiere tanto a las lenguas oficiales como a las extranjeras, capacitación en, al menos, una lengua extranjera

Ley Orgánica para la mejora de la calidad educativa (**LOMCE**), de **2013**: impulso del plurilingüismo

La Escuela Oficial de Idiomas de León desde 1986

La Escuela Oficial de Idiomas de León es un centro público, que se encuentra en una zona eminentemente comercial. El centro se funda en el curso escolar **1986/ 87** como Escuela Oficial de Idiomas de León dependiente del Ministerio de Educación y Ciencia y desde el curso 2000/01 de la Junta de Castilla y León.

En la actualidad se imparten los idiomas: inglés, francés, alemán, italiano, español para extranjeros y portugués, en modalidad oficial. La EOI León cuenta con 4300 alumnos inscritos en sus distintas modalidades: oficial (presencial), oficial (libre), inglés a distancia, cursos específicos, formación del profesorado de secciones bilingües, Aulas Europeas, talleres, clubes de conversación, clases de idioma en el conservatorio de música de León, etc.

La E.O.I. de León ha apostado desde su creación por las nuevas tecnologías, tanto en el ámbito de la formación, como en el de equipamiento. En la actualidad el centro ha informatizado todos sus servicios desde la administración, servicio académico del

alumno, biblioteca, aula multimedia y lo que es más importante: la metodología utilizada en el aula, los recursos online a disposición del alumno, la revista digital y la tutoría virtual que permite al alumno un trabajo más autónomo desde su casa a través de plataformas virtuales. Todo ello ha permitido que nuestro centro obtuviera el curso 2014/15 la Certificación TIC - nivel 5 (excelencia), que otorga la Consejería de Educación de la Junta de Castilla y León y cuya renovación mantendrá dicha certificación hasta 2017/18.

El alumnado es adulto, mayoritariamente femenino, y con estudios superiores. Hay un 50% de alumnos que estudian inglés, seguidos de los idiomas: Alemán, Francés, Italiano, Portugués y Español. El curso 2016/17 se autorizó la impartición de C1 en Portugués e Italiano, y por primera vez la implantación de cursos específicos de nivel básico en Inglés, Francés y Alemán para agentes de la policía local y miembros de protección civil. En el curso de Inglés a distancia (*That's English*) ofertamos todos los niveles autorizados desde A1 a B2.

En la actualidad la EOI León imparte clase a más de 3.000 alumnos cada año en sus distintas modalidades. Desde su creación más de 40.000 alumnos han pasado por nuestras aulas

La celebración

La EOI León desea expresar su agradecimiento a todos los que habéis apoyado y colaborado en la organización de nuestro XXX Aniversario que ha sido un éxito de asistencia.

Agradecemos también la asistencia de los representantes de las Embajadas de Estados

Unidos y Francia, los Directores de los centros docentes que participaron en la mesa redonda, las asesoras del CFIE Idiomas de Valladolid, los profesores que han colaborado en los talleres de canción, cine, yoga, cocina y clases 0, el grupo de teatro de francés, los asesores didácticos de las editoriales asistentes y por supuesto la coordinación de todo ello a cargo de nuestra Jefe de Actividades extraescolares, Erun Rodríguez.

GRACIAS A TODOS.

Los días **13, 14 y 15 de octubre de 2016** la EOI León se convirtió en un foro internacional a través de actividades como la mesa redonda con asesores de EE.UU., Francia, Alemania y directores de varios centros públicos de León, que versó sobre acciones de difusión del aprendizaje de lenguas y programas desarrollados, la charla conferencia a cargo de **Paul Seligson**, la **jornada de puertas abiertas**, el acceso gratuito esos dos días a **clases 0 de nivel inicial** en todos los idiomas, la actuación de teatro en francés, los **talleres gastronómicos** en alemán, francés e italiano, la **conferencia sobre el fado portugués** a cargo del periodista de RADIO 5 **Miguel Ángel Fernández**, la conferencia sobre la situación del aprendizaje de **idiomas en Castilla y León**, la exposición de **fotografías** y archivos de revistas y actividades de la EOI, la sesión, el **cine** en versión original, los **talleres didácticos** en todos los idiomas a cargo de asesores didácticos de varios idiomas, el **bookcrossing**, las **canciones** en 5 idiomas,...

Miguel Ángel Sánchez- Director de la EOI

ACTIVIDADES CULTURALES
XXX ANIVERSARIO EOI LEÓN
13,14,15 de octubre 2016



JUEVES 13

12 :00	INAUGURACIÓN <i>D. Agustín Francisco Sigüenza Molina, Director General de Formación Profesional y Régimen Especial.</i>
12 :15	MESA REDONDA SOBRE IDIOMAS EN LA ENSEÑANZA EN LEÓN: “Enseñanzas de idiomas extranjeros en distintas etapas educativas. Acciones de difusión Francia, Alemania y Estados Unidos”. <i>Agregado Cultural Adjunto de la Embajada de EE.UU., Ryan Matheny-Garrido, Asesora del Institut Français de la Embajada de Francia, Enrique Pardo Clérigo, Jefe de Estudios del CEIP San Claudio, Luisa M^a Lorenzana García, Directora del IES Eras de Renueva, Miguel Ángel Sánchez Sánchez, Director EOI León, Santos Rodríguez – Profesor del Centro de Idiomas y Coordinador del Centro de la UWA en León.</i>
13.15	Pausa
16:30	TALLER PRACTICO ALEMÁN: “Gelacht– Gedacht – Gelernt”. <i>Annette Theis Giehl. HUEBER</i> (taller práctico sobre aprendizaje interactivo y emocional)
16:30	CONFERENCIA PORTUGUÉS: “Fado, música para amar el portugués”. <i>Miguel Ángel Fernández González</i> (periodista colaborador de RADIO 5)
17:00	TALLER INGLÉS Cambridge:: “The great Pub Quiz: Test your international general Knowledge” por Andrea Tolve
17:00	Auxiliares de conversación (inglés, francés, alemán e italiano): Presentación de sus respectivas ciudades /30 años de idioma a través de las canciones
18:00	“Pedagogía y contexto: articulando la enseñanza y el aprendizaje en España”. Paul Seligson.
19:30	TALLER DE COCINA MULTILINGÜE: LOS IDIOMAS ENTRE FOGONES Alemán, Francés, Italiano, Portugués - Tandem/ degustación

VIERNES 14

10 :00	CLASE 0 en distintos idiomas “vive la experiencia de aprender una lengua”
12:00	CONFERENCIA: “Acciones educativas para las EEOOI en Castilla y León”. <i>Mar Sánchez Bayón – M^a Victoria de la Rocha.</i>
16:00	CLASE 0 en distintos idiomas (visita la EOI asistiendo a una clase práctica)
16 :00	TALLER CLÉ INTERNATIONAL : « Les registres de langue, le langage familier, et l’argot d’aujourd’hui » par <i>Marisol Beola</i>
17:00	THÉÂTRE en FRANCÉS (Alumnos de la EOI de León) <i>LE THÉÂTRE DU CHANTRE</i> présente : « Morceaux choisis »
17:00	Auxiliar de conversación (portugués) 30 años de idioma a través de las canciones
17:00	Cine en italiano : lo che amo solo te
18:00	CLASE DE YOGA en alemán en el jardín de la EOI con <i>Bárbara Fernández</i>
18.00	CLASE 0 en francés “vive la experiencia de aprender una lengua”
18:00	Charla AESYL “Comunicación no verbal”: Slang for whatsapp por <i>Neil Mckenzie.</i>
19.30	CONCIERTO DE CLAUSURA EN IDIOMAS. : “Cuentos y canciones de una maleta”

SABADO 15 (reservado a docentes)

9:00	TALLER FRANCÉS SANTILLANA "Scénario pédagogique sur les documents audiovisuels dans la classe de Fle" par <i>Dominique Richard</i>
10:30	TALLER FRANCÉS CLÉ INTERNATIONAL "La perspective actionnelle à l'heure du numérique » par <i>Marisol Beola</i>
11:45	PAUSE CAFÉ
12:15	TALLER FRANCÉS HACHETTE « La vidéo en cours de Fle » par <i>Jean François Revel</i>
13 :45	CLAUSURA

ACTIVIDADES VARIAS 13, 14,15 de octubre 2016

*BOOKCROSSING en 3 puntos de la ciudad:

-  Hall de la EOI
-  Musac
-  Universidad

*EXPOSICIÓN en el Hall de la EOI:

- 30 Años de Escuela a través de nuestra revista
Ciao Speak Mit Nous y Escreve Ya
- COLLAGE con las fotos del personal de la EOI

*Stands de las distintas Editoriales: Santillana, Clé International, Sgel Hachette, Oxford, Hueber, Cambridge



Carteles de las Actividades



Actividades XXX Aniversario EOI

Galería de fotos



Acto de apertura XXX Aniversario EOI León:
30 años de EOI en León
Miguel Ángel Sánchez (Director EOI León)



Mesa redonda, día 13 octubre 2016: "**Acciones de difusión en EE.UU y Francia. Experiencias de enseñanza-aprendizaje de idiomas en distintas etapas educativas**"

Ponentes:

Bryan Matheny (Embajada EEUU)
Manuela Ferreira (Embajada Francia)
Enrique Pardo (CEIP San Claudio)
Luisa Lorenzana (IES Eras Renueva)
Santos Rodríguez (Centro Idiomas ULE)



ACCIONES DE DIFUSIÓN DEL INGLÉS Y FRANCÉS EN ESPAÑA



Programas de formación y herramientas de apoyo para el profesorado de idiomas de Castilla y León.

Ponentes:

Mar Bayón y Victoria de la Rocha
Centro de formación del Profesorado



"Pedagogía y contexto: articulando la enseñanza y el aprendizaje en España"



Paul Seligson





CONCIERTO DE CLAUSURA EN IDIOMAS



Troupe Le Théâtre du Chantre

10 años de teatro en francés en la EOI León



Patricia Gil y su cartel ganador

Miguel Angel Sanchez (Director)

Erun Rodríguez (Jefa de Actividades Extraescolares) entregan el premio.



Bookcrossing en idiomas con la EOI

Eliane (jefa de Dpto. de francés)delante del Musac





XXX^{ème} Anniversaire de l'École de langues de León

LA RENCONTRE

Il va de soi que l'École de León fêtant son XXX^e anniversaire est arrivée à un moment de maturité. En effet, l'école est placée dans le quartier de La Chantria, dans un bâtiment d'avant-garde, et elle possède un Conseil de Classe très consolidé. Cette année scolaire, 4300 élèves y sont inscrits afin d'étudier l'une des cinq langues étrangères. L'école propose des études jusqu'au niveau C1, en plus d'autres apprentissages, comme les « Ateliers Européens », des ateliers pour la gendarmerie, etc. Par ailleurs, à l'égard des nouvelles technologies, l'école bénéficie du niveau 5 des TIC et elle compte même avec une troupe de théâtre qui a dix ans d'expérience.

Au cours du 13, 14 et 15 octobre, afin de fêter son trentième anniversaire, l'école a organisé plusieurs activités qui ont été très réussies dans toutes les langues.

Pour moi, élève de français, ces jours ont signifié la rencontre. D'une part, la rencontre des camarades qui sont devenus accros de la langue

française lors de leur parcours scolaire, notamment Federico, Pilar, la grande star du « Théâtre du Chantre » Alejandro et mon amie Antonia.

Grâce à l'atelier gastronomique organisé par deux profs très bien caractérisées et très amusantes, on a pu partager des expériences et en même temps profiter de la nourriture francophone.

D'autre part, les morceaux choisis par Manoli et l'un pour le Théâtre et très bien joués par les élèves qui ont été magnifiques, m'ont permis la rencontre de petits souvenirs vis-à-vis de mon parcours -déjà long- à l'école : Et oui, j'ai appris l'alphabet en chantant grâce à Neli, Amor a souvent organisé des concours de grammaire pour encourager ses élèves, et comme prix il y avait un chocolat et un applaudissement. J'adore Zaz grâce à Eliane, de même que j'aime les shows de Gad Elmaleh grâce à Manoli, avec qui tous les jours il y a beaucoup de pain sur la planche,

Bref, je suis d'autant plus heureuse que je suis une élève de français à l'École de Langues de León.

Joyeux Anniversaire !!

Flora Zamora Martin -C1

IO CHE AMO



S O L O T E



Per festeggiare il XXX^o Anniversario della EOI di Leòn, il Dipartimento d'Italiano ha proiettato il film di Marco Ponti **IO CHE AMO SOLO TE** che narra la storia di Chiara e Damiano che stanno per sposarsi in un piccolo villaggio della Puglia. La madre di Chiara, Ninella ed il padre di Damiano, don Mimì, stavano quasi per sposarsi tanti anni fa ma il loro matrimonio non si è realizzato a causa del fratello di Ninella, un contrabbandiere che è finito in prigione. I due giovani sembrano non avere chiari i loro sentimenti ma continuano con la preparazione delle nozze che diventa l'evento più importante dell'anno nel paese. Il giorno del matrimonio tutto è pronto per la celebrazione ma diventa il giorno in cui i segreti di ogni membro della famiglia vengono alla luce: il fratello di Damiano trova il coraggio di dire che è gay nel discorso del matrimonio; Ninella e don Mimì, si rendono conto che il loro amore di gioventù perdura quando si alzano e vanno a ballare la danza del matrimonio e Chiara e Damiano capiscono che vogliono rimanere insieme per tutta la vita.



Suselén Fernández Pérez -Básico 2



Atelier de cuisine

Oficina de cozinha portuguesa

Oficina de coziña portuguesa

Kochkurs

Lezione di cucina

Lezione di cucina



CUCINANDO S'IMPARA L'ITALIANO

LEZIONE DI CUCINA SICILIANA
PROFESSORE CUOCO:
FABIO MISTRETTA

Volete imparare come si fanno le BUSIATE TRAPANESE e poi assaggiarle?

Vi aspettiamo numerosi, non mangiate!

Giovedì 13 ottobre 2016
Ore 19.30 Aula 1.2
XXX Anniversario della **EOI**

WIR MACHEN ZUSAMMEN EINEN

APFELSTRUDEL

Wo? EOI León

Wann? Am Donnerstag, 13. Oktober 2016 um 19:30 Uhr

Wer? Alle, die sich dafür interessieren

La francophonie... au fil de vos assiettes!!

Atelier Cuisine
Jeudi 13 octobre
19h30

EOI LEÓN

BEM- VINDOS AO IRRESISTÍVEL MUNDO DA COZINHA PORTUGUESA

Oficina de cozinha portuguesa

Quinta- feira, 13 de outubro de 2016

Hora: 19.30

Mónica Cuedes vai ensinar-nos a fazer:

BACALHAU COM NATAS

PASTEIS DE BELEM

ESCUOLA OFICIAL DE IDIOMAS DE LEÓN

Pastéis de Belém

Ingredientes para 24 pastéis:

- 600g de Massa Folhada fresca ou de compra
- 500 ml de leite
- 1 casca de limão
- 1 pau de canela
- 60g de farinha de trigo sem fermento
- 500g de açúcar
- 250 ml de água
- 7 gemas



Preparação:

1. Com o rolo da massa, estenda a massa num retângulo.

Enrole a massa num rolo, acalando bem.

Corte a massa em rodela com espessura de 1,5 cm.

2. Coloque as rodela dentro das formas dos pasteis, untadas com manteiga.

Com os polegares, comece a fazer pressão no centro da massa e espalhe-a até aos bordos de forma a que estes fiquem mais grossos, ficando a massa mais fininha no fundo.

Coloque as formas num tabuleiro de ir ao forno.

3. Dissolva a farinha num pouco de leite.

Leve o restante leite ao lume, junte o pau de canela e a casca de limão.

Quando estiver a ferver, junte a farinha e mexa bem.

Mexa até começar a ferver e apague o lume.

4. Num tacho, leve ao lume o açúcar e a água e mexa.

Depois de começar a ferver, deixe ferver exactamente 3 minutos.

Junte a calda de açúcar em fio ao leite e misture bem.

Coe tudo num passador e deixe arrefecer

NOTA: Deixe mesmo arrefecer até ficar frio.

5. Junte as gemas com o creme e mexa bem.

Encha as formas com o creme.

Leve ao forno pré-aquecido nos 250º durante 17 minutos.

6. Depois de cozidos, desenforme.

Sirva quentes ou frios, polvilhados com açúcar em pó ou canela em pó.

Bacalhau com Natas

Ingredientes para 6 pessoas



- 4 postas de bacalhau demolido
- 1 kg de batata cortada em cubos
- 2 cebolas médias cortadas em rodela meia-lua
- 3 dentes de alho picados
- 1 folha de louro 125 ml de azeite
- 40g de manteiga

- 40g de farinha
- 250 ml de leite
- 250 ml de natas
- Sal q.b.
- Noz-moscada q.b.
- Pimenta q.b.
- Gotas de limão
- Azeite para pincelar
- Queijo ralado q.b.

Óleo para fritar

Preparação:

1. Numa panela com água coza o bacalhau durante 5 minutos.

Coloque água suficiente apenas para cobrir o bacalhau. Passado os 5 minutos retire o bacalhau para uma travessa e deixe arrefecer.

2. Reserve 200 ml de água de cozer o bacalhau para fazer o molho béchamel.

Depois de frio, limpe o bacalhau de peles e espinhas e desfie-o em lascas.

3. Frite as batatas em óleo quente e depois de fritas coloque-as num tabuleiro com papel absorvente.

4. Num tacho leve ao lume a manteiga e deixe aquecer. Junte a farinha e mexa muito bem.

Enquanto mexe, junte aos poucos a água de cozer o bacalhau, o leite e as natas. Quando começar a ferver, tempere com sal, pimenta, noz moscada e umas gotas de limão.

Mexa e apague o lume.

5. Num outro tacho, leve ao lume o azeite, as cebolas, os alhos picados e a folha de louro. Mexa e deixe refogar..

Junte 2/3 do molho béchamel, mexa bem e apague o lume. Passado alguns minutos, retire a folha de louro, junte a batata frita e envolva bem. Quando a cebola estiver lourinha, junte o bacalhau, mexa e deixe refogar um pouco.

6. Pincele um tabuleiro com azeite, coloque o bacalhau e espalhe-o bem.

Por cima do bacalhau, espalhe bem o restante molho.

Por fim, polvilhe com o queijo ralado.

7. Leve a gratinar em forno pré-aquecido nos 220º entre 15 a 20 minutos.

Passado os 20 minutos está pronto a tirar do forno.

Sirva este prato com uma salada.



WIENER APFELSTRUDEL

OMIS FRIEDEL'S REZEPT

TEIG

• ¼ kg Mehl
• 1 Ei
• 2 Esslöffel Öl

• 1/8 Liter lauwarmes Wasser
• 1 Prise Salz
• Öl zum Bestreichen

Die Zutaten zu einem glatten, geschmeidigen, glänzenden Teig kneten. Den Teig zu einer Kugel formen und mit Öl bestreichen. Dann eine halbe Stunde an einem warmen Ort rasten lassen.

Dann den Teig ausrollen und zu einem hauchdünnen Rechteck über die Unterarme ausziehen.

FÜLLUNG

• 1 kg geschälte, geputzte, in feine Scheiben geschnittene Äpfel
• 12 dkg in Butter geröstete Brösel
• 8 dkg Rosinen

• 12 dkg Staubzucker
• 1 Teelöffel Zimt
• 8 dkg grob gehackte Nüsse
• Butter zum Bestreichen

Den ausgezogenen Strudelteig auf ein bemehltes Küchentuch legen, mit Brösel, Äpfel, Rosinen, Nüssen, Zucker und Zimt belegen. Vorsichtig mit Hilfe des Tuches zu einem Strudel rollen und in eine befettete Pfanne heben. Mit Butter bepinseln und eine halbe Stunde backen. Dann wieder mit Butter bepinseln und fertig backen.



BUSIATE CU L' AGGHIA (PESTO ALLA TRAPANESE)

– Ricetta di Fabio Mistretta –



Simbolo della succulenta e robusta tradizione culinaria siciliana, le busiate trapanesi sono un formato di pasta tipico dell'omonima provincia, a forma di sottili tubi attorcigliati su se stessi, una sorta di maccheroni.

Ingredienti per 4 persone

- 400 g di farina di semola di grano duro
- 200 ml di acqua fredda
- 1 pizzico di sale

Preparazione

1- Al centro di un piano da lavoro, disponete la farina a fontana ed il sale.

2- Nell'incavo al centro, aggiungete l'acqua poco alla volta ed impastate con le mani fino a quando il panetto diventerà liscio e morbido.

3- Fatelo riposare per circa 30 o 60 minuti dopo averlo posto in una ciotola coperta da un canovaccio.

4- Infarinate il piano da lavoro ed iniziate a stendere il panetto ricavandone dei piccoli cilindri lunghi e sottili.

5- Utilizzate il tradizionale buso, ovvero il ferro per lavorare a maglia o in alternativa uno stecchino di legno per spiedini per conferire la tipica forma alle busiate: ponete il bastoncino sul cilindro di pasta adagiandolo in senso longitudinale ad esso ed arrotolate la pasta avanti e indietro fino a quando le busiate avranno assunto la forma a spirale attorcigliandosi al ferro.

6- Disponete le busiate su uno strofinaccio infarinato e lasciatele asciugare per poche ore. Cuocete la pasta in acqua salata e, quando saranno al dente, conditele con il pesto alla trapanese, aggiungendo se necessario mezzo miscelo di acqua di cottura.

7- Servite calde.

PESTO ALLA TRAPANESE

Ingredienti per 4 persone

- 500 grammi di pasta (dovrebbero essere "i busiati" ma, in mancanza, vanno bene anche spaghetti o bucatini)
- 2 spicchi d'aglio
- Un mazzetto di basilico freschissimo
- Un bicchiere d'olio extravergine d'oliva
- 100 grammi mandorle pelate
- Sale e pepe q.b.
- 6 pomodori maturi
- Pecorino grattugiato

Procedimento

Sciacquare il basilico ed asciugarlo. In una pentola d'acqua bollente immergere le mandorle (se sono con la buccia) ed il pomodoro dopo aver praticato in quest'ultimo dei tagli a croce. Lasciarli nell'acqua bollente per un paio di minuti, quindi toglierli e immergerli in acqua fredda. A questo punto spellare le mandorle e metterle ad asciugare. Togliere la pelle al pomodoro, eliminare i semi e tagliarla la polpa a cubetti.

Per preparare il pesto il metodo classico prevede il mortaio nel quale si riducono in poltiglia aglio, basilico, mandorle, sale, pepe e infine amalgamate con l'olio extravergine d'oliva.

Dopo aver preparato il pesto, amalgamarlo alla polpa di pomodoro tagliata a cubetti, aggiungere un filo d'olio e lasciare riposare in modo che il tutto prenda un sapore uniforme.



YouTube

<http://bit.ly/2gKBZ0z>



CUCINANDO S'IMPARA L'ITALIANO



La lezione di cucina organizzata dal Dipartimento d'italiano per festeggiare il 30° Anniversario della EOI di León, ci ha portato a scuola il cuoco siciliano Fabio Mistretta con il quale abbiamo imparato a fare le **"Busiate Trapanesi con il Pesto"**, una ricetta veramente deliziosa.

Fabio, in un modo molto divertente, ci ha spiegato come fare questa ricetta tipica della provincia siciliana di Trapani, la sua città natale.

La preparazione del piatto si compone di due fasi: prima si fa la pasta e dopo il pesto.

Gli ingredienti sono semplici. La pasta fatta di farina di semola, acqua fredda e sale. La parte più impegnativa è quella in cui si dà forma alle busiate. Guardando lo Chef sembrava facile, ma

dopo, a casa, ho capito che occorre farne davvero molte per ottenere l'adeguata morbidezza.

Le busiate si devono lasciare asciugare per alcune ore e infine vanno cotte in acqua bollente salata fino a quando sono al dente.

Il pesto porta aglio, basilico fresco, olio d'oliva, mandorle, pomodori, pecorino grattugiato, sale e pepe, tutto amalgamato nel mortaio.

Quando abbiamo il pesto pronto, si mescola con la pasta.

Finalmente abbiamo tutti assaggiato il piatto. Era davvero gustoso. Ci è piaciuto molto.

La lezione di cucina ha avuto un grande successo ed è stata una serata molto piacevole.

Grazie Fabio!

Consuelo Canella Díaz - Avanzado1





À la crêperie "Breizh"



Traditions

La Chandeleur et l'argent

Une coutume de la Chandeleur consistait à tenir une pièce d'or dans la main gauche, tandis que de la droite on faisait sauter la première crêpe. Si celle-ci retombait correctement retournée dans la poêle on ne manquerait pas d'argent pendant l'année.

Dans certaines régions cette crêpe était ensuite pliée autour de la pièce d'or et placée sur le haut de l'armoire de la chambre du maître de maison. Les débris de la crêpe de l'an passé étaient alors récupérés et la pièce qu'elle contenait donnée au premier pauvre rencontré. Si on respectait tous ces rites on était assuré, disait-on, d'avoir de l'argent toute l'année.

La Chandeleur et les récoltes

Dans d'autres régions les paysans ont pris l'habitude de lancer la crêpe par-dessus une armoire pour s'assurer de bonnes récoltes. Ailleurs il suffisait de manger les disques d'or "les crêpes" pour éviter que le grain pourrisse durant l'année.

La Chandeleur et les dictons sur le temps

Selon un dicton populaire très ancien, l'ours sort de son hibernation à la Chandeleur. Si le temps est sombre, l'hiver se termine et l'ours peut définitivement sortir de sa tanière. Si le temps est beau et que l'ours voit son ombre, l'hiver se prolonge de 40 jours et son hibernation aussi.



À vous de cuisiner et de faire sauter votre première crêpe...c'est « **simple comme bonjour** »

RECETTE des CRÊPES

Ingrédients

- ▶ 250 g de farine
- ▶ 3 oeufs
- ▶ 1/2 l de lait
- ▶ 1 c. à soupe rase de sucre
- ▶ 2 c. à soupe d'huile ou du beurre
- ▶ Beurre ou huile pour la cuisson
- ▶ Ingrédient "secret" (de la bière)



Préparation

- ▶ Mettez la farine dans un saladier, faites un puits et versez-y progressivement un peu de lait.
- ▶ Délayez en spirale à partir du centre.
- Quand la pâte est lisse, ajoutez les œufs battus en omelette.
- ▶ Incorporez-les au mélange en tournant vivement. Ajoutez ensuite l'huile et le sucre.
- ▶ Versez le reste du lait. Lissez la pâte à la spatule. Laissez reposer 1 heure.
- ▶ Faites fondre un peu de beurre dans une poêle et versez-y une louche de pâte en faisant tourner la poêle.
- ▶ Faites cuire 2 min puis retournez la crêpe et faites cuire l'autre côté. Gardez-les au chaud.





Le fromage à raclette suisse



Le fromage à raclette, est un fromage à faire fondre. Sa pâte crémeuse fond sans se séparer. Et que dire de son goût exquis!

Le fromage à raclette est originaire de Suisse, du canton du Valais. Il s'agit d'un

fromage à pâte demi-ferme, qui contient environ 30 % de matières grasses. C'est un fromage à pâte mi-dure, produit à base de lait de vache pasteurisé, thermisé ou cru. La durée de maturation est d'environ 3 mois. La raclette peut également être consommée comme fromage à la coupe et – à partir de 9 mois de maturation –

Il y a le fromage, mais il y a aussi les mets : la raclette traditionnelle consiste à faire fondre une demi-meule de fromage devant une source de chaleur, puis à la racler. Le fromage ainsi fondu est servi avec des **pommes de terre**, souvent des **grelots*** bouillis avec leur pelure. Les **oignons vinaigrés** et **autres marinades (cornichons)** ainsi que les **viandes séchées et fumées**, dont la classique **viande des Grisons**, trouvent aussi leur place dans un repas de raclette.

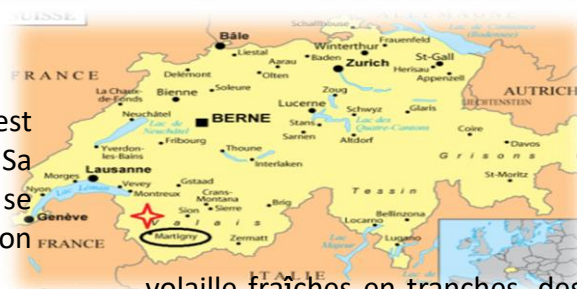


Temps modernes...

Plus récemment, l'arrivée des grils électriques avec plaque chauffante a fait évoluer la raclette. Le fromage et les pommes de terre partagent aujourd'hui la table avec des viandes et de la



*petite pomme de terre



volaille fraîches en tranches, des fruits de mer et des légumes à griller sur la plaque ou à passer sous le gril avec, bien sûr, un peu de fromage.

Curiosités...

Astuce du connaisseur: après quelques raclettes, une croûte commence à se former sur les deux bords du fromage. Coupez-la à l'aide du côté denté d'un couteau et servez-la avec une raclette. Cette croûte est si délicieuse au palais, si divinement bonne, qu'on la surnomme la « **RELIGIEUSE** ».



Important: la raclette se mange de manière optimale chaude. Elle appartient ainsi à un rituel qui veut que l'on commence son repas sans attendre que les autres convives soient servis. Un vin blanc sec et pétillant est particulièrement indiqué pour la raclette, tout comme le thé noir.





*Les langues se frayent un chemin parmi les foyers alors que
les bombardes et les bigoudens bretons et les cors des Alpes suisses envahissent l'école*



En raison du XXX^{ème} anniversaire de l'école de langues à León, le jeudi 13 Octobre a eu lieu la journée gastronomique des langues, où les élèves, ainsi que les professeurs ont pu profiter d'un des moments les plus amusants et intéressants du jour où les crêpes et la raclette ont été les protagonistes les plus complets.

La journée a commencé avec l'exposition orale de Madame Abella, qui a fait l'explication théorique de la préparation des crêpes bretonnes (ou galettes s'il s'agit de crêpes salées), en révélant un des secrets les mieux gardés des habitants de la Bretagne: l'ingrédient clé et inconnu qui permet de mettre la cerise sur le gâteau au chef d'œuvre: la bière!

L'explication a été «assaisonnée» par des anecdotes de la tradition bretonne qui sont liées aux origines de cette recette qui aujourd'hui constitue un des meilleurs porte-drapeaux de la culture française.

En traversant les Alpes vers la Suisse, les crêpes ont laissé place à la raclette, dont la recette a permis aux assistants de savoir qu'il ne faut jamais jeter la croûte d'un fromage à raclette (ce qu'ils appellent «la religieuse») si tu veux devenir ami avec les Suisses.

Toutes les deux explications théoriques ont été suivies par une démonstration pratique de la préparation de chaque plat, et d'une dégustation qui a fait le bonheur des amoureux de la gastronomie francophone.

La journée a récolté un succès foudroyant et tous les assistants ont été d'accord sur le fait que les deux recettes étaient délicieuses et très faciles à préparer, mais ce qui a été vraiment simple comme bonjour a été de goûter les résultats, bien sûr!

Marta Lombrana Tascón- C1

Gouter la cuisine française en Espagne a été possible grâce à l'École de Langues de León
Au menu : crêpes, raclette et pâtisseries marocaines.

Dans le cadre du trentième anniversaire de l'inauguration de l'Ecole de Langues à León, les élèves ont profité d'un vaste programme d'événements parmi lesquels se trouvait l'atelier de cuisine multilingue. Nous avons été réunis dans une salle de classe qui a été transformée. On y a présenté des mets typiques francophones.

Ce que nous avons fait en premier lieu, c'est la préparation sur place d'une recette bretonne classique: les Crêpes. « Simple comme bonjour » a remarqué la professeure devenue restauratrice, quand elle a commencé à mélanger les ingrédients pour en faire, cependant les résultats n'ont pas été bons à cause de la faible puissance de notre petite gazinière. Puis nous avons goûté des crêpes faites auparavant à la maison par les cuisinières que j'ai trouvées délicieuses avec de la confiture de fraise.

En deuxième lieu, on a présenté la raclette, un plat d'origine suisse fait sur la base du

fromage mou fondu. Même si la raclette a besoin d'une grande source d'énergie pour faire fondre le fromage, impossible à amener dans la salle de classe, nous l'avons bien fait fondre avec un outil électrique, appelé raclonette. On doit verser le fromage fondu sur une base de pommes de terre cuites et de la charcuterie. Ce mélange a donné comme résultat une bouchée succulente dont j'ai profité à plusieurs occasions.

Finalement et pour les plus gourmands, c'était le tour du dessert avec des sucreries marocaines qui ont été accueillies avec un grand plaisir.

Bref, un bon atelier pour connaître divers goûts culinaires francophones et un bravo pour l'organisation de XXXème anniversaire de l'EOI León, avec un grand engagement des professeurs, des élèves et de plusieurs collaborateurs sur un long programme qui a facilité la Rentrée de cette année scolaire.

Jesús Robles Morán- C1



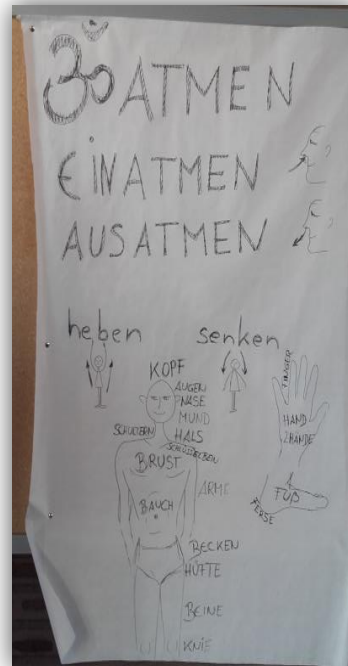
Die Sprachschule und das dreißigste Jubiläum

Vor einem Monat hatten wir die Chance, etwas neues zu probieren. Ich nahm mit meinen Mitschülern an zwei Gelegenheiten teil, wo wir nicht nur durch außergewöhnliche Tätigkeiten gelernt, sondern auch genossen haben.

Zuerst kam den Apfelstrudel in Begleitung unserer immer heiteren Barbara Fernández. Gibt es einen besseren Weg, einen Apfelstrudel zu kochen als bei der Führung einer Österreicherin? Das kommt nicht in Frage ! Zwar hat die Schule noch nicht einen Ofen, aber wir bereiteten die komplizierte feine Masse vor.

Am Ende der Arbeitswoche trafen wir uns, um unseren Körper und Geist durch die Kontrolle unserer Atmung zu harmonisieren. Man kann denken, dass Yoga kein Sport ist, und es wäre richtig, wenn es keine Muskelkate ließe. Sogar fiel eine Schülerin fast in Ohnmacht!!

Wenn jemand in der Schule die Zeit verbringt, fühlt er sich, als ob die Schule einen essenziellen Teil seines Lebens wäre. Die Lehrer, die Schüler von unterschiedlichen Altern und dieses Jubiläum sind unsere zukünftigen Erinnerungen und Freunde.



Von Fernando Ruiz Mesa - Avanzado 2





PETIT RAPPORT DU XXXe ANNIVERSAIRE DE L'EOI DE LEÓN



Acercando mundos
Eliminando fronteras
Creando oportunidades
Conectando sueños



Alcanzando metas

La commémoration du XXXe Anniversaire de l'école de Langues de León a eu lieu jeudi 13 et vendredi 14 octobre 2016. Grâce à une organisation formidable, les nombreux participants ont pu non seulement profiter de journées d'Anniversaire extraordinaires, mais aussi choisir selon leur goût parmi les nombreuses activités qui ont été proposées.

L'une de ces activités a été l'atelier de cuisine multilingue « Los idiomas entre fogones ». L'atelier a commencé par une première présentation intitulée « A la crêperie Breizh », grâce à laquelle nous avons appris à faire des crêpes selon la recette de Bretagne, avec les ingrédients favoris des Bretons et l'ingrédient « secret » pour obtenir de savoureuses crêpes. À ce propos, on a pu connaître des traditions telles que « La Chandeleur et l'argent », « Les dictons sur le temps » et « La Chandeleur et les récoltes ».

Après, on a continué avec la recette suisse du « Fromage à raclette ».



Des curiosités et des astuces ont été montrées par les organisatrices de l'atelier, qui se sont impliquées d'une manière professionnelle.

Pour finir, tout le monde a pu déguster les savoureuses recettes en bavardant et en même temps développer la culture du goût et du savoir-vivre !

En somme, pendant trois jours tout le monde a pu participer à des activités organisées par le groupe responsable de la célébration. À mon avis, nous avons célébré l'Anniversaire de notre Ecole de Langues au cours de ces 30 ans, jour pour jour depuis sa fondation. Je veux souligner l'implication des organisateurs et les remercier pour un programme très riche et rempli de bonnes idées. Cet Anniversaire a été vraiment réussi, il prendra une place importante dans l'histoire de l'École et restera longtemps gravé dans la mémoire des participants. Quels moments de joie !!!!

Susana CANURIA FD2- C1



Théâtre

Nous voilà arrivés à la Xe édition du Théâtre du Chantre, et nous voulons fêter avec vous ce moment spécial et intense, qui coïncide avec le XXXe anniversaire de l'École de Langues de León. Il s'agit donc d'une double commémoration.

Au cours de ces dix années nous avons eu le plaisir de compter sur des élèves magnifiques qui se sont prêtés à ce jeu et qui nous ont offert des moments inoubliables grâce à leur enthousiasme, à leur effort et à leur talent. Nous voulons leur rendre hommage et les remercier à travers ces quelques MORCEAUX CHOISIS.



LE THÉÂTRE DŮ CHANTRE

Présente



Mise en scène de



Vendredi 14 octobre 2016 à 17h

Salle de conférences de l'EOL de León

Les Personnages et les Sketchs

SKETCH 1: Poème

Carmen Corral

SKETCH 2: Les Croissants

Cliente: Hortensia De Paz Fernández

Serveur: José Luis Casares

Passante: Piedad Barriada

SKETCH 3: Le fromage de Hollande

Épicière: Hortensia De Paz Fernández

Cliente: Conchi Campos

SKETCH 4: Cocorico

Médecin: Juan María Celadilla

Epouse: Carmen Corral

Epoux: José Luis Moreno

SKETCH 5: Prévention routière

Conducteur: Alejandro Montero

Mémé: Carmen Corral

Pépé: José Luis Casares

Agent de Police: Hortensia de Paz Fernández

SKETCH 6: Télémagouille

Présentatrice: Paloma Alvarez

Véronique: Piedad Barriada

Mamadou: Alejandro Montero





Je fais une fugue, moi !

- Vous avez dit **La troupe du Chantre** ?

- Oui, la troupe ou le théâtre, je ne sais plus très bien... Enfin, je ne sais pas qui sont ces gens-là. Les connaissez-vous ?

- Un peu, oui. Avant, ils n'avaient pas de surnom. C'étaient simplement « **Les élèves de l'ÉCOLE DE LANGUES** ».

D'ailleurs, je me souviens encore d'une mise en scène du Petit Nicolas. C'est loin dans le temps...

Mais depuis quelques années, ils ont pris le nom du quartier où se situe l'école, ou plutôt du parc d'à côté, du parc du Chantre.

Pour moi, jouer dans cette troupe, c'est une histoire d'amour et d'amitié : amour pour le théâtre et pour le français et amitié pour les gens qui tiennent à maintenir cette belle tradition. J'ai fait plusieurs sketches et chaque année je suis fidèle au rendez-vous. C'est pour moi un moment de rencontre heureuse avec Manoli et Erun et toute leur troupe. Je n'ai pas besoin de partir loin pour faire une fugue. Le jeu sur scène, c'est ma fugue préférée.

Hortensia de Paz





Théâtre



J'ai toujours aimé le théâtre. Cependant, je n'ai pas su ce qu'était le théâtre jusqu'au moment où je suis allé à l'école de langues. Jusqu'à ce moment-là j'étais allé plusieurs fois au théâtre, mais c'est à l'école de langues où j'ai franchi le pas et je suis passé d'être un simple spectateur à participer en tant qu'acteur et à profiter vraiment du théâtre. Au début, c'était dur de parler et surtout de jouer en public. En fait, pour être sincère, je dois dire que ce n'est pas seulement dur au début mais tout le temps, cependant et malgré tout, c'est fantastique. La deuxième année à l'école, j'avais pensé ne plus participer au théâtre, parce qu'il fallait y consacrer assez

de temps, mais dès que l'on m'a proposé de participer, je n'ai pu refuser.

C'est vrai qu'il faut y consacrer du temps, mais la satisfaction de jouer en public, surmontant les nerfs et la honte est une sensation fantastique.

Il y a aussi une autre raison et pas la moindre, pour continuer à faire du théâtre : les compagnons. Ils font que les répétitions soient toujours amusantes. Et si on doit jouer hors de León, l'ambiance pendant le voyage est formidable.

Je devrais parler aussi de celles qui nous mettent en scène, mais ça me prendrait trop de temps. Je leur dirai seulement **MERCI**.

José Luis Casares Int.2





L'art du Théâtre

Qu'est-ce que je pourrais dire, moi ? Je me suis lancée à l'interprétation il y a six ans et si je devais donner un adjectif à l'expérience ce serait : **IN-CROYA-BLE**.

Je crois que je vais quitter mon travail pour me lancer dans le monde du théâtre.

Non, non, je ne suis pas folle. Je trouve que jouer des rôles, surtout dans une langue étrangère, t'apporte plusieurs avantages.

Premièrement, on apprend ce que veut dire « travailler en équipe »

Deuxièmement, on comprend ce que signifie **faire confiance**. Tu sais que si tu oublies ta phrase, les compagnons vont t'aider et vice versa.

Finalement, on a l'opportunité d'enrichir son vocabulaire, d'améliorer sa prononciation et de pratiquer l'intonation, mais surtout, aussi une satisfaction personnelle de savoir qu'on

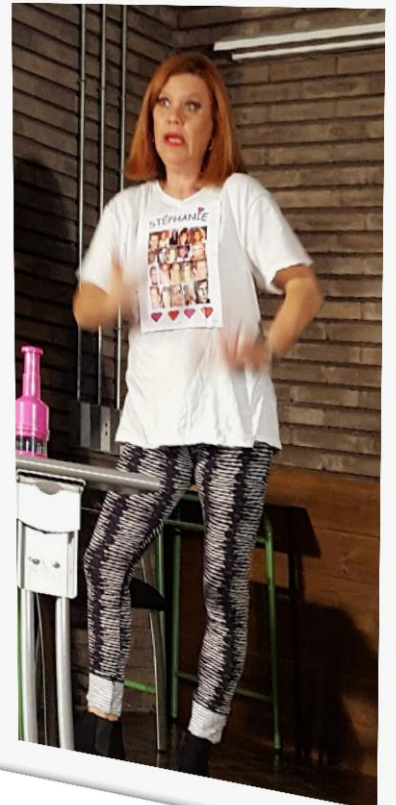
peut aider les gens à s'amuser et à leur faire oublier leurs problèmes pendant la représentation.

D'autre part, quand nous recevons les applaudissements des spectateurs, on se sent fiers de nous parce qu'on sait que notre effort et notre travail sont récompensés.

Pour finir j'aimerais vous laisser une traduction libre des mots de Kurt Vonnegut sur les arts :

« Marche vers les arts. Les arts ne sont pas une manière de gagner sa vie, elles sont la manière humaine de faire la vie plus supportable. Se mettre aux arts, peu importe si on les fait bien ou mal, agrandit l'âme. Chante sous la douche, danse sur la musique que tu écoutes à la radio, raconte des contes, écris des histoires, même si elles sont très mauvaises mais fais en tout le mieux que tu peux. A la fin, tu obtiendras une récompense énorme : tu auras créé quelque chose ».

Piedad Barriada-Int2



NOTICIAS BREVES



El concurso gastronómico solidario de Navidad ha vuelto a celebrarse este año en la biblioteca de la EOI. Hubo un jurado por idioma, compuesto por la auxiliar de conversación, un profesor y un tercer miembro elegido por los departamentos. Por primera vez también concursaron los profesores y para éstos, el jurado estaba compuesto por 3 alumnos de idiomas diferentes. La ganadora de los profesores ha sido Begonia Hernández.



MERCADILLOS



Por tercer año consecutivo, unos días antes del inicio del curso, los alumnos tanto nuevos como antiguos han podido comprar, vender, intercambiar o donar sus

Los Ganadores





Por tercer año consecutivo hemos montado en el vestíbulo de la Escuela hemos montado el mercadillo solidario "Un Kilo, libro".

Ha sido la segunda actividad solidaria llevada a cabo en este curso 2015/16 y un año más la respuesta de la comunidad educativa ante situaciones sociales difíciles, no ha defraudado, ha sido estupenda. Una vez más nos sentimos realmente orgullosos de poder contar con toda esa solidaridad. ¡Gracias a todos!

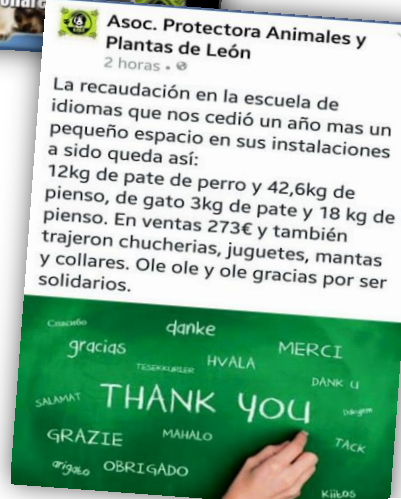
El mercadillo se puede llevar a cabo: gracias a las donaciones de libros por los departamentos, los profesores y alumnos y por gentileza de las distintas editoriales Santillana, Oxford, Edelsa, SGEL y MACMILLAN que un año más se prestaron gustosamente a colaborar donando todo tipo de material.

Los alimentos recogidos se entregaron nuevamente al Banco de Alimentos.

Fiel a la cita anual, le Théâtre du Lac, ha vuelto a hacernos reír con su comedia

"Coup de Sangria"

¡Qué mejor manera de aprender que disfrutando!



Di

EOI León

EOI ΓΕΟΥ